

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ

IQTARABA LINNĀS

**WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN**

**Juz' :Seventeen**





© Al-Huda International Centre for Islamic Culture Foundation



© Al-Huda International Welfare Foundation



## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment







سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ (٢١) رُكُوعَاتُهَا ١١٢

RUK'U' SECTION } 7	MAKKAN (73)	-ANBIYĀ THE -PROPHETS	-SŪRAH -CHAPTER } 21	ĀYĀT VERSES } 112
--------------------	-------------	-----------------------	----------------------	-------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL THE MOST THE (OF) IN / WITH  
MERCIFUL ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ١

(ARE) ONES TO	HEED-	IN	T H E Y	W H I L E	THEIR	FOR	(IT) DREW NEAR
TURN AWAY / ASIDE	LESS-NESS				-HISĀB -RECKONING	THE MANKIND	-CAME CLOSE

THE DAY OF ACCOUNTABILITY FOR MANKIND IS GETTING CLOSER AND CLOSER,

YET THEY ARE HEEDLESS AND ARE TURNING AWAY FROM THE ADMONITION . \*

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ

THEY ATTENTIVELY	EX-	ONE	THEIR	FROM	ANY -REMEM-	FROM	(IT) COMES	NOT
LISTEN TO IT	CEPT	-NEW -RECENT	-RABB -SUSTAINER		BRANCE -ADMNITION		(TO) THEM	

THEY LISTEN WITH RIDICULE TO EACH FRESH WARNING

THAT COMES TO THEM FROM THEIR RABB

وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٢ لَّاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى

THE	THEY -CONCEAL	A N D	THEIR	(AS) ONE	THEY	T H E Y	W H I L E
PRIVATE CONSULTATIONS	-KEEP SECRET		HEARTS	-ENGROSSED -PREOCCUPIED	PLAY		

AND REMAIN ENGAGED IN SPORTS. \* THEIR HEARTS ARE PREOCCUPIED WITH

WORLDLY AFFAIRS; THESE WRONGDOERS SAY TO EACH OTHER IN PRIVATE :

الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ

THEN	D O ?	LIKE	A	(IS)	THIS	NOT	THEY DID	THOSE
YOU (ALL) COME (TO)		YOU (ALL)	MAN	EX-CEPT			-WRONG -INJUSTICE	WHO

" IS THIS MAN (MUHAMMAD) NOT A HUMAN BEING LIKE YOURSELVES ?

WOULD YOU FOLLOW



السَّحَرُ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾ قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ

THE	(HE)	MY	(HE)	YOU (ALL)	YOU	WHILE	THE
WORD	KNOWS	-RABB -SUSTAINER	SAID	-SEE -PERCEIVE	(ALL)	E	MAGIC

WITCHCRAFT WITH YOUR EYES OPEN ? " \*

TELL THEM : "MY RABB HAS KNOWLEDGE OF EVERY WORD WHICH IS SPOKEN

فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾ بَلْ

-NAY	(AND)	(ALONE IS)	HE	AND	THE	AND	THE	IN
-RATHER	ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL HEARER			EARTH		-HEIGHT -HEAVEN -SKY	

IN THE HEAVENS AND THE EARTH ,

AND HE HEARS ALL AND KNOWS ALL" . \* RATHER

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ ﴿٥﴾

(IS)	HE	-NAY	(HE) FABRICATED	-NAY	DREAMS	-CONFUSING MEDLEYS	THEY
A POET		-RATHER	IT	-RATHER		-INTERRUPTED -SENSELESS	SAID

SOME OF THEM SAY, "THIS QURAN IS JUMBLE OF DREAMS!" OTHERS

SAY: "HE HAS MADE IT ALL UP !" AND YET OTHERS SAY: "HE IS A POET!"

فَلْيَأْتِنَا بآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٦﴾ مَا آمَدَتْ

(IT / SHE)	NOT	(TO)	THOSE WHO	(IT)	JUST	WITH	ISO (HE SHOULD)! COME
BELIEVED		WERE FIRST (FORMER / EARLIER ONES)	WAS SENT	-AS -LIKE	-ĀYAH -SIGNS	↓ BRING (TO) US	

LET HIM BRING TO US A SIGN AS DID THE FORMER RASOOLS . " \* THE FACT ,

HOWEVER , IS THAT EVEN THOUGH WE SHOWED SIGNS TO THE PRIOR PEOPLE , NOT A

قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

THEY	WILL?	WE	ANY	FROM	BEFORE
BELIEVE	THEN THEY	DESTROYED IT	TOWN		(OF) THEM

SINGLE NATION BEFORE THEM , WHICH WE DESTROYED ,

EVER BELIEVED . WILL THEY BELIEVE ? \*



وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ

TO	WE	MEN	EX-	BEFORE	WE	NOT	AND
THEM	-DO WAHY -REVEAL -INDICATE		CEPT	(OF) YOU		SENT	

THE RASOOLS WHICH **WE** SENT BEFORE YOU ,

O MUHAMMAD, WERE ALSO HUMAN TO WHOM **WE** SENT REVELATION.

فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥

YOU (ALL)	(DO)	YOU (ALL)	IF	(OF)	THE	PEOPLE	SO
KNOW	NOT	WERE		-DHIKR -REMINDER		(YOU ALL) ASK !	

IF YOU , O OBJECTORS , DO NOT KNOW THIS ,

THEN ASK THE PEOPLE OF THE REMINDER (JEWS AND CHRISTIANS) . \*

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا

NOR	AND	THE	THEY	NOR	A	WE	NOT	AND
		FOOD	EAT		BODY	THEM	MADE	

**WE** DID NOT GIVE THEM BODIES

WHICH COULD SURVIVE WITHOUT FOOD , NOR

كَانُوا خَالِدِينَ ٥ ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ

WE	SO	THE	WE	THEN	ONES WHO	THEY
RESCUED		PROMISE	-FULFILLED -MADE TRUE (TO) THEM		-ABIDE ETERNALLY -ARE IMMORTAL	WERE

WERE THEY IMMORTAL . \*

THEN **WE** FULFILLED **OUR** PROMISE WITH THEM : **WE** SAVED THEM

وَمَنْ نَّشَاءُ وَاهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ٥ لَقَدْ أَنْزَلْنَا

WE	CERTAIN-	THOSE WHO	WE	AND	WE	WHOM	AND
SENT DOWN	LY	-ARE EXTRAVAGANT -CROSS LIMITS -TRANSGRESS	DESTROYED		WILL	EVER	

AND THOSE WHOM **WE** PLEASED , AND DESTROYED

THE TRANSGRESSORS . \* NOW , O PEOPLE , **WE** HAVE SENT DOWN



الْيَوْمَ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٠ وَكَمْ

HOW MANY	AND	YOU (ALL) -USE INTELLECT	WILL ?	YOUR -DHIKR	(IS) IN	A	TO
(MANY MANY)		-RATIONALIZE -UNDERSTAND	THEN NOT	-REMINDER -MENTION	IT	BOOK	YOU (ALL)

TO YOU A BOOK (THE QURAN) WHICH DEALS WITH MATTERS CONCERNING  
YOURSELVES ; WHY DON'T YOU UNDERSTAND ? \* HOW MANY

قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا

WE	AND	ONE WHO DOES	( IT / SHE )	A	FROM	WE
RAISED UP (ESTABLISHED)		-WRONG -INJUSTICE	WAS	TOWN		-UTTERLY DESTROYED -CRUSHED TO PIECES

NATIONS WE HAVE DESTROYED BECAUSE OF THEIR INIQUITIES AND

بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ١١ فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا

-BE- HOLD!	OUR	THEY	THEN	OTHERS	A -NATION	AFTER
-INS- TANTLY	PUNISHMENT	-SENSED -PERCEIVED	WHEN	(ANOTHER)	-PEOPLE	(OF) IT

REPLACED THEM BY OTHER NATIONS ! \*

WHEN THEY FELT THAT OUR PUNISHMENT WAS COMING ,

هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ١٢ لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا

WHAT	TO	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL)	DO	THEY	FROM	THEY
		RETURN!		FLEE!	NOT !	FLEE	IT	

THEY TOOK TO THEIR HEELS AND FLED . \*

THEY WERE TOLD : " DO NOT RUN AWAY . RETURN TO

أَتَرْفَتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ١٣ قَالُوا

THEY	YOU (ALL) ARE	SO THAT	YOUR	AND	IN	YOU (ALL)	WERE
SAID	(WILL BE) QUESTIONED	YOU (ALL)	DWELLINGS	IT		GIVEN	LUXURIOUS LIFE

YOUR LUXURIES OF LIFE AND TO YOUR HOMES ,

SO THAT YOU MAY BE ASKED QUESTIONS . " \* THEY REPLIED :



يُؤْيِدْنَآ إِنَّا كُنَّا ظَلِمِينَ ﴿١٣﴾ فَمَا زَالَتْ تِلْكَ

THAT	(IT / SHE) CEASED	THEN NOT	ONES WHO DO	WE	IN- DEED	WOE (TO)
	-REMAINED -CONTINUED		-WRONG -INJUSTICE	WERE	WE	US

"WOE TO US ! INDEED WE WERE WRONGDOERS." \*

THEY KEPT ON REPEATING THAT

دَعَاؤُهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خِلْدِينَ ﴿١٤﴾ وَمَا

N O T	A N D	ONES	A REAPED	WE	TILL	THEIR
		EXTINGUISHED	FIELD (STUBBLE)	THEM	MADE	-CALL -CRY

STATEMENT TILL **WE** MOWED THEM DOWN ,

LEAVING NO SPARK OF LIFE IN THEM . \*

خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبِينَ ﴿١٥﴾ كُو

IF	(AS) ONES WHO	(IS) BETWEEN	WHAT EVER	A N D	THE	A N D	THE HEIGHT -HEAVEN -SKY	WE CREATED
	-PLAY -SPORT	THEM (TWO)			EARTH			

OUR CREATION OF THE HEAVENS AND THE EARTH

AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM IS NOT A GAME . \* HAD

أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ لَهْوًا لَا تَخْذُ مِنْهُ مِنْ لَدُنَّا ۖ

(OF) US (OURSELVES)	NEAR FROM	WE (WOULD) -TAKE -ADOPT	A PASTIME	WE -TAKE -ADOPT	THAT	WE -INTENDED -WISHED
		IT				

WE MEANT TO MAKE IT A PLAY GROUND, WE WOULD HAVE DONE IT BY

OURSELF, WITHOUT GIVING YOU DISCRETION TO DO RIGHT AND WRONG,

إِنْ كُنَّا فَعَلِينَ ﴿١٦﴾ بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى

-UPON AGAINST	WITH THE -HAQQ -TRUTH	WE -THROW -HURL	-NAY -RATHER	ONES WHO DO	WE WERE	IF
------------------	--------------------------------	-----------------------	-----------------	----------------	------------	----

HAD **WE** EVER DONE SO . \*

NAY ! **WE** GIVE FALSEHOOD VIOLENT BLOW WITH THE TRUTH



الْبَاطِلُ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۖ وَلَكُمْ الْوَيْلُ

THE	(IS) FOR	AND	(IS) ONE	IT	THEN	(IT) SO	THE
-WOE	YOU		THAT		-WHEN	-BREAKS HEAD	-BĀTIL
-DESTRUCTION	(ALL)		VANISHES		-BEHOLD!	-KNOCKS OUT BRAIN	-FALSEHOOD
					ITS		

TO KNOCK IT OUT AND BEHOLD ! FALSEHOOD VANISHES AWAY .

WOE BE TO YOU ,

مِمَّا تَصِفُونَ ۝ وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ

THE	AND	THE	(IS)	WHO	(IS) ONLY	AND	YOU (ALL)	FROM
		-HEAVENS		EVER	FOR		-ASCRIBE	WHAT
EARTH		-HEIGHTS	IN		HIM		-ATTRIBUTE	EVER
		-SKIES						

FOR ALL THE FALSE GODS YOU HAVE INVENTED . \*

TO HIM BELONGS ALL THAT EXIST IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH ;

وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ

HIS	-FROM	THEY	NOT	(ARE) NEAR	WHO	AND
		-SEEK ARROGANCE		(OF) HIM	EVER	
WORSHIP	-ABOUT	-ASSUME GREATNESS				

AND THE ANGELS, WHO ARE IN HIS VERY PRESENCE ,

ARE NOT TOO PROUD TO SERVE HIM ,

وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ۝ يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

THE	AND	THE	THEY GLORIFY	THEY	NOR	AND
DAY		NIGHT	(PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	-TIRE		
				-ARE WEARY		

NOR DO THEY FEEL WEARIED OF HIS SERVICE. \*

THEY GLORIFY HIM NIGHT AND DAY ;

لَا يَفْتُرُونَ ۝ أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِّنَ الْأَرْضِ

THE	FROM	-ĀLIHAH	THEY -TOOK	OR	THEY -PAUSE	(DO)
EARTH		-DEITIES	-MADE		-TAKE BREAK	NOT
		-GODS	-ADOPTED		-SLACKEN	

AND DO NOT PAUSE. \* HAVE THE EARTHLY DIETIES . THAT THEY

HAVE TAKEN FOR WORSHIP , THE POWER TO



هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾ لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ

ALLAH	EX-	-ĀLIHAH	IN	(IT)	IF	RAISE	THEY
	CEPT	-DEITIES -GODS	THEM (TWO)		WAS	(THE DEAD)	

RAISE THE DEAD ? \*

IF THERE WERE OTHER GODS IN THE HEAVENS OR IN THE EARTH BESIDES ALLAH

لَفَسَدَتَا ۖ فَسُبْحَنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا

FROM	(OF)	THE	-RABB	(OF)	GLORY	THEN	SURELY
WHAT EVER	-'ARSH -THRONE		-SUSTAINER	ALLAH	(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	THEY (TWO)	(WOULD HAVE BEEN) -RUINED -IN DISORDER

BOTH THE HEAVENS AND THE EARTH WOULD HAVE BEEN IN A STATE OF DISORDER. GLORY

BE TO ALLAH, THE LORD OF THE THRONE, ABSOLUTELY FREE IS HE FROM THE FALSEHOOD

يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾ لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

THEY ARE	THEY ARE	THEY ARE	(HE)	ABOUT	(HE) IS	NOT	THEY
(WILL BE) QUESTIONED	THEY ARE	THEY ARE	DOES	WHAT EVER	(WILL BE) QUESTIONED		-ASCRIBE -ATTRIBUTE

THAT THEY ATTRIBUTE TO HIM . \* HE IS ACCOUNTABLE TO NONE

ABOUT WHAT HE DOES , BUT THEY ARE ACCOUNTABLE TO HIM . \*

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً ۖ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۚ

YOUR	(YOU ALL)	(YOU)	-ĀLIHAH	-BESIDES -OTHER	FORM	THEY -TOOK	OR
AUTHENTIC PROOF	BRING!	SAY!	-DEITIES -GODS	THAN (OF) HIM		-MADE -ADOPTED	

EVEN THEN , HAVE THEY TAKEN OTHER DIETIES

FOR WORSHIP BESIDES HIM ? ASK THEM . " SHOW US YOUR PROOF :

هَذَا ذِكْرٌ مِّنْ مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّنْ قَبْلِي ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ

MOST	-NAY	(IS) BEFORE	(OF)	A	AND	(IS) WITH	(OF)	(IS)	THIS
(OF) THEM	-RATHER	(OF) ME	WHO EVER	REMIN DER		ME	WHO EVER	REMIN- DER	

HERE IS THIS REMINDER (AL-QURAN) FOR THE PEOPLE OF MY TIME AND IT ALSO

CONTAINS THE REMINDER OF THOSE BEFORE ME " . BUT MOST OF THEM



لَا يَعْلَمُونَ ۚ الْحَقُّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا

WE	NOT	AND	(ARE) ONES WHO	SO	THE	THEY	(DO)
SENT			-TURN AWAY -ARE AVERSE	THEY	-HAQQ -TRUTH	KNOW	NOT

HAVE NO KNOWLEDGE OF REALITY ,

AND THAT IS WHY THEY HAVE TURNED AWAY . \* THE FACT IS THAT

مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا

NOT	INDEED	TO	WE	EX-	ANY -RASŪL	FROM	BEFORE	FROM
	(IT)	HIM	-DO WAHY -REVEAL -INDICATE	CEPT	-MESSENGER		(OF) YOU	

TO EVERY RASOOL WHOM WE SENT BEFORE YOU ,

WE REVEALED THE SAME MESSAGE : " THERE IS NO

إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٤﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ

THE -RAHMĀN	(HE)	THEY	AND	SO	I	(IS)	ANY -ILĀH
-MOST MERCIFUL	-TOOK -ADOPTED	SAID	ME	(YOU ALL) WORSHIP !		EX- CEPT	-DEITY -GOD

GOD BUT ME , SO WORSHIP ME ALONE." \* INSPITE OF RECEIVING

THAT MESSAGE , THEY STILL SAY : " THE BENEFICENT (ALLAH) HAS

وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٥﴾ لَا يَسْبِقُونَهُ

THEY PRECEDE	(DO)	ONES	-SERVANTS	-NAY	HIS GLORY	A
HIM	NOT	HONORED	-WORSHIP- PERS	-RATHER	(FREE OF ALL DEFECTS IS HE)	SON (CHILD)

OFFSPRING ! " GLORY BE TO HIM ! THE ANGELS ARE BUT HIS

HONORED SERVANTS . \* THEY DO NOT PRECEDE HIM

بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾ يَعْلَمُ مَا

WHAT EVER	(HE)	THEY	-BY -WITH	THEY	AND	-IN -WITH
	KNOWS	-DO WORK -ACT	HIS COMMAND			THE WORD

IN SPEAKING AND THEY ACT ACCORDING TO HIS COMMANDMENT . \*

HE KNOWS WHAT IS



بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ

FOR	EX-CEPT	THEY	(DO)	AND	(IS) BEHIND	WHAT EVER	AND	THEIR HANDS	(IS) BETWEEN
WHOM EVER		INTERCEDE	NOT		(OF) THEM				
									BEFORE THEM

BEFORE THEM AND WHAT IS BEHIND THEM

AND THEY DO NOT INTERCEDE EXCEPT FOR THE ONE WHOM

ارْتَضَى وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ٢٨ وَمَنْ

WHO EVER	AND	(ARE) ONES FEARFUL	HIS	-AWE -FEAR	FROM	THEY	AND	(HE) IS -PLEASED WITH -APPROVES
----------	-----	--------------------	-----	------------	------	------	-----	---------------------------------

HE APPROVES, AND FOR FEAR OF HIM THEY TREMBLE. \*

IF ANY OF THEM

يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهُ مِّنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ

WE (WILL)	THEN	BESIDES -OTHER	FROM	(AM) A / AN -ILĀH	IN DEED	-OF -FROM	(HE)
RECOMPENSE HIM	THAT	HIM		-DEITY -GOD	I	THEM	SAYS

WERE TO SAY: "I AM ALSO A DIETY BESIDES HIM",

WE WOULD SEND HIM TO

جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ٢٩ أَوَلَمْ يَرَوْا

(HE)	DID ?	THOSE WHO	WE	-THUS	HELL
SEES NOT	AND	-DO WRONG -ARE UNJUST	RECOMPENSE	-LIKEWISE	

HELL, THUS SHALL WE REWARD THE WRONGDOERS. \*

HAVE NOT THE

الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا

THEY (TWO)	THE	AND	THE	(THAT)	THEY -DISBELIEVED	THOSE
WERE	EARTH		-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	IN-DEED	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

UNBELIEVERS EVER CONSIDERED

THAT THE SKIES AND THE EARTH WERE



رَتَقًا فَفَتَقْنَاهَا ۖ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	THE	FROM	WE	AND	WE THEN	JOINED
THING(S)	-EVERY	WATER		MADE		PARTED	TO-GATHER

ONCE ONE MASS , THEN **WE** SPLIT THEM ASUNDER ?

AND **WE** HAVE CREATED EVERY LIVING THING FROM WATER .

حَتَّىٰ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ۚ وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي

FIRM	THE	IN	WE	AND	THEY	WILL?	LIVING
ANCHORS (MOUNTAINS)	EARTH		MADE		BELIEVE	THEN NOT	

WILL THEY STILL NOT BELIEVE ? \*

AND **WE** HAVE PLANTED MOUNTAINS ON EARTH

أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا

-PATHS	BROAD	IN	WE	AND	WITH	(IT) -SHAKES	-LEST
-WAYS		IT	MADE		THEM	-TILTS	-THAT (NOT)

LEST IT SHOULD TILT TO ONE SIDE WITH THEM

(THE WEIGHT OF PEOPLE) AND **WE** LEFT BETWEEN THEM OPEN PASSAGES

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۚ وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا

A	THE -HEAVEN	WE	AND	THEY	-PERHAPS -SO THAT
ROOF	-SKY -HEIGHT	MADE		OBTAIN / RECEIVE GUIDANCE	THEY

SO THAT THEY MAY FIND THE RIGHT DIRECTION. \*

AND **WE** HAVE MADE THE SKY A SAFE CANOPY :

مَحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ۚ وَهُوَ

HE	AND	(ARE) ONES	ITS	FROM	THEY	AND	ONE -SAFE
		-TO TURN AWAY -AVERSE	-AYAT -SIGNS				-PROTECTED -WELL GUARDED

YET THEY ARE HEEDLESS TO THESE SIGNS. \*

HE IS



الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

THE	AND	THE	AND	THE	AND	THE	(HE)	(ALONE IS)
MOON		SUN		DAY		NIGHT	CREATED	WHO

THE **ONE** WHO HAS CREATED THE NIGHT AND THE DAY

AND THE SUN AND THE MOON :

كُلُّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٢٢﴾ وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ

FROM	FOR	WE	NOT	AND	THEY	AN	(ARE)	-ALL -EVERY
	ANY HUMAN	MADE			-SWIM -FLOAT	ORBIT	IN	(OF THINGS)

ALL (THE CELESTIAL BODIES) MOVE SWIFTLY IN AN ORBIT OF THEIR OWN. \*

MUHAMMAD, WE HAVE NOT GRANTED IMMORTALITY TO ANY HUMAN

قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

(ARE)	THOSE WHO	THEN	YOU	ARE ?	THE	BEFORE
-LIVE ETERNALLY -ARE IMMORTAL	THEY	DIED	IF	THEN	IMMORTALITY	(OF) YOU

BEFORE YOU: SO IF YOU ARE TO DIE ,

WILL THESE UNBELIEVERS LIVE FOREVER ? \*

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ

WITH THE	WE (SHALL)	AND	(OF)	THE	(IS)	(OF)	-ALL
-BAD -EVIL	TEST / TRY YOU (ALL)		DEATH		TASTES -TASTER	SOUL	-EVERY

EVERY SOUL IS BOUND TO HAVE THE TASTE OF DEATH .

WE ARE PUTTING ALL OF YOU TO TEST BY PASSING YOU THROUGH BAD

وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٤﴾ وَإِذَا

WHEN	AND	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(TO) PUT IN	THE	AND
		(WILL BE) RETURNED	Us		-FITNAH -TRIAL	GOOD	

AND GOOD CONDITIONS, AND FINALLY YOU SHALL RETURN TO US . \*

WHEN



رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ط

(AS) A	EXCEPT	THEY TAKE	NOT	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE) SAW
-JOKE -MOCKERY		YOU		-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	YOU

THE UNBELIEVERS SEE YOU THEY DO NOT TAKE YOU

BUT FOR ONE TO BE SCOFFED AT , SAYING :

أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ إِلَهُتَكُمْ ، وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ

(OF) THE	-AT -WITH	THEY	YOUR -ĀLIHAH -DEITIES -GODS	(HE) -MENTIONS -REMEM- BERS	WHO	THIS	IS ?
-RAHMAN -MOST MERCIFUL	MENTION						

"IS THIS THE ONE WHO TALKS AGAINST YOUR GODS ? "

AND THEY THEMSELVES DENY THE MENTION OF THE COMPASSIONATE (ALLAH)

هُمْ كَفَرُونَ ٢٠ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ ط سَأُورِيكُمْ

WILL (SOON) I SHOW	HASTE	-FROM	THE	(HE) WAS CREATED	(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THEY (DEFI- NATELY)
YOU (ALL)		-OF	-MANKIND -HUMAN BEING			

MAN IS A CREATURE OF HASTE (IMPATIENCE) .

SOON I WILL SHOW YOU

أَيَّتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونَ ٢١ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا

THIS	(IS)	THEY	AND	(YOU ALL) (SEEK TO)	SO	MY
	WHEN	SAY	ME	HASTEN !	DO NOT!	-ĀYĀT -SIGNS

MY SIGNS, THEREFORE, YOU NEED NOT BE IMPATIENT . \*

THEY ASK : " WHEN WILL THIS

الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٢ لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ

THOSE	(HE)	IF	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	THE
WHO	KNOWS	(ONLY)	ARE TRUTHFUL	WERE		PROMISE

PROMISE BE FULFILLED IF YOU ARE TELLING THE TRUTH?" \*

THEY WOULD NOT HAVE ASKED THIS QUESTION IF ONLY THE



كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا

N O R	A N D	THE (HELL) FIRE	THEIR	FROM	THEY WARD OFF	(DO) NOT	WHEN	THEY -DENIED -DIS- BELIEVED -HID THE TRUTH
-------------	-------------	-----------------------	-------	------	---------------------	-------------	------	--

UNBELIEVERS KNEW THE DAY WHEN THEY WILL BE ABLE TO PROTECT

THEIR FACES FROM THE FIRE OF HELL NOR

عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ٢٥ بَلْ تَأْتِيهِمْ

(IT / SHE) (WILL)	-NAY	THEY ARE	THEY	N O R	A N D	THEIR	FROM
COME(S) TO THEM	-RATHER	(WILL BE) HELPED				BACKS	

THEIR BACKS, NOR WILL THEY BE HELPED ! \*

NAY, IT WILL COME TO THEM

بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ

THEY	N O R	A N D	AVERT	THEY ARE (WILL BE)	SO	THEN (IT / SHE) (WILL)	-SUDDEN- LY
			IT	-ABLE (TO) -CAPABLE (OF)	NOT	THEM	-UNEXPECT- EDLY

ALL OF A SUDDEN AND OVERPOWER THEM SO ABRUPTLY

THAT THEY SHALL NEITHER BE ABLE TO AVERT IT NOR SHALL THEY

يُنْظَرُونَ ٢٦ وَلَقَدْ اسْتَهْزَى بِرُسُلٍ مِّنْ

FROM	-AT -WITH	(HE)	CERTAINLY	AND	THEY ARE (WILL BE)
MESSENGERS		WAS MOCKED			GIVEN RESPITE

GET ANY RESPITE. \*

AS FOR THEIR SCOFFING, THE RASOOLS

قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا

THEY	WHAT	FROM	THEY	(WITH)	THEN	BEFORE
-WERE -(USED TO)	EVER	THEM	MOCKED	THOSE WHO	(IT) SURROUNDED	(OF) YOU

BEFORE YOU WERE ALSO SCOFFED AT ;

BUT THEIR SCOFFERS WERE HEMMED IN BY THE VERY THING AT WHICH



بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣١﴾ قُلْ مَنْ يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ

AND	AT	(HE)	WHO	(YOU)	THEY	WITH
	THE	-PROTECTS				
	NIGHT	-GUARDS		SAY !	MOCK	IT

THEY USED TO SCOFF . \*

ASK THEM , " WHO IS THERE TO PROTECT YOU BY NIGHT AND

النَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ

THEIR	(OF)	-DHIKR	FROM	THEY	-NAY	THE	FROM	THE
-RABB	REMEM-					-RAHMĀN		
-SUSTAINER	BRANCE				-RATHER	-MOST MERCIFUL		DAY

BY DAY FROM THE WRATH OF THE COMPASSIONATE ? "

YET THEY TURN AWAY FROM THE ADMONITION OF THEIR RABB . \*

مَعْرُضُونَ ﴿٣٢﴾ أَمْ لَهُمْ إِلَهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا ۖ

-BESIDES		(IT / SHE)	-DEITES	(IS)	OR	(ARE)
-OTHER	FROM	STOPS		FOR		ONES
THAN (OF)		THEM	-GODS	THEM		-TO TURN ASIDE
US						-AVERSE

DO THEY HAVE SUCH GODS WHO CAN DEFEND THEM AGAINST US ?

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِّنَّا بِصَحِيُونَ ﴿٣٣﴾

THEY	(ARE)	THEY	N	A	THEM	HELP	THEY	NOT
ARE (WILL BE)	FROM		O	N			ARE (WILL BE)	
-PROTECTED	US		R	D	SELVES		-ABLE (TO)	
-ACCOMPANIED							-CAPABLE (OF)	
-SUPPORTED								

THEIR GODS CAN NEITHER HELP THEMSELVES

NOR CAN THEY PROTECT THEMSELVES FROM US . \*

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۖ

THE	UPON	(IT)	UNTIL	THEIR	A	THESE	WE	-NAY
					N			
LIFE	THEM	GREW		FATHERS			BENEFITED	-RATHER
TIME		LONG						

THE FACT IS THAT WE GAVE THE GOOD THINGS OF THIS LIFE TO THEM AND THEIR

FOREFATHERS UNTIL THEY GOT USED TO THESE THINGS BECAUSE OF THEIR PROLONGED LIVES ;



أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ

ITS	FROM	(AS) WE	THE	WE	IN-DEED	THEY	DO ?
BORDERS		REDUCE IT	EARTH	COME (TO)	WE	SEE	THEN NOT

CAN THEY NOT SEE HOW **WE** GRADUALLY REDUCE THE LAND WHICH WAS IN THEIR CONTROL AND CURTAIL IT FROM ALL SIDES ?

أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ ۚ

BY / WITH THE		WARN	INDEED	(YOU)	THOSE WHO	ARE ?
-WAHY -REVELATION	YOU (ALL)		(NOT BUT)	SAY!	OVERCOME	THEN THEY

DO THEY STILL EXPECT TO BE VICTORIOUS AGAINST **US** ? \*

TELL THEM , " I AM WARNING YOU ON THE AUTHORITY OF REVELATION , "

وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٢٤﴾

THEY ARE WARNED	WHEN	THE	THE	(HE)	(DOES)	A N D
	EVER	CALL	ONES DEAF	HEARS	NOT	

BUT THE DEAF CHOOSE NOT TO LISTEN THE CALL

WHEN THEY ARE WARNED ! \*

وَلَكِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ

SURELY THEY (WILL)	(OF) YOUR	-TORMENT	-FROM	A	(IT / SHE) TOUCHED	SURELY	A N D
DEFINITELY SAY	-RABB -SUSTAINER	-PUNISH- MENT	-OF	BREATH	THEM	IF	

YET EVEN IF A BREATH FROM THE WRATH OF YOUR **RABB**

WAS TO TOUCH THEM , THEY WILL CERTAINLY SAY ,

يَوْمَلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٥﴾ وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ

THE	WE (SHALL)	AND	ONES WHO DO	WE	IN-DEED	WOE	O
BALANCES	-PUT -PLACE		-WRONG -INJUSTICE	WERE	WE	US (TO)	

" WOE TO US ! NO DOUBT WE WERE WRONG DOERS . " \*

ON THE DAY OF JUDGEMENT **WE** SHALL SET UP SCALES



الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ

IF	AND	ANY	ANY	(IT / SHE) IS (WILL BE)	THEN	(OF) THE -QIYAMAH	FOR	THE
		THING	SOUL	-WRONGED -DEALT UNJUSTLY	NOT	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	JUST

OF JUSTICE SO THAT NO ONE WILL BE DEALT WITH UNJUSTLY

IN ANY WAY ; EVEN IF

كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ

(HE) SUFFICED (SUF- FICES)	AND	WITH	WE CAME	MUSTARD	-OF	(OF)	WEIGHT	(IT)
		IT	BROUGHT		-FROM	SEED		WAS

SOMEONE HAS AN ACT AS SMALL AS A GRAIN OF A MUSTARD SEED ,

WE WILL BRING IT TO ACCOUNT , AND SUFFICIENT

بِنَا حَسِبِينَ ۝ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ

-HĀRŪN	AND	-MŪSĀ	WE	CER- TAINLY	AND	(AS) ONES WHO	FOR
-AARON		-MOSES	GAVE			-RECKON -TAKE ACCOUNT	US

ARE WE TO SETTLE THE ACCOUNTS . \*

CERTAINLY , WE GRANTED TO MUSA (MOSES) AND HAROON (AARON)

الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ ۝ الَّذِينَ

THOSE	THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	A -REMINDER	AND	A -RADIANCE	AND	THE -FURQĀN
WHO	-SAFEGUARD SELVES	-REM- BRANCE		-SHINING LIGHT		-DISTINGUISHER -CRITERION

THE CRITERION OF RIGHT AND WRONG ,

A LIGHT AND A REMINDER FOR THOSE RIGHTEOUS PEOPLE \* WHO

يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ۝

(ARE)	THE	-OF	THEY	WITH THE	THEIR	THEY
ONES FEARFUL	(FINAL) HOUR	-FROM	WHILE	-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	-RABB -SUSTAINER	REVERENTLY FEAR

FEAR THEIR RABB THOUGH THEY HAVE NOT SEEN HIM ,

AND DREAD THE DAY OF JUDGEMENT . \*



وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ ۖ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٤

(ARE) ONES WHO	FOR	THEN	DO ?	WE SENT DOWN IT	ONE -BLESSED -FULL OF -BLESSING	(IS) A -REMINDER -REMEM- BRANCE	THIS	AND
DENY	IT	YOU (ALL)						

AND NOW **WE** HAVE REVEALED THIS BLESSED REMINDER (THE QURAN).

WILL YOU THEN DENY IT ? \*

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ

WITH <b>WE</b>	AND	BEFORE	FROM	HIS	-IBRĀHĪM	<b>WE</b>	CER-	AND
HIM	WERE	(OF THAT)		-RECTITUDE -DISCRETION	-ABRAHAM	GAVE	TAINLY	

EVEN BEFORE THAT **WE** BLESSED IBRAHIM (ABRAHAM)

WITH RECTITUDE , FOR **WE** KNEW HIM WELL . \*

عَلَمِينَ ۖ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ

THE	(IS)	WH AT	HIS -NATION -PEOPLE	AND	TO -FOR	(HE)	WH EN	ONES WHO
-STATUES -IMAGES	THIS				HIS FATHER	SAID		KNOW

REMEMBER THAT OCCASION WHEN IBRAHIM ASKED HIS FATHER

AND HIS PEOPLE , " WHAT ARE THESE IMAGES

الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عِقْفُونَ ٥٧ قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا

OUR	WE	THEY	(ARE) ONES WHO	FOR	YOU	WHICH
-FATHERS -FOREFATHERS	FOUND	SAID	ARE DEVOTED	IT	(ALL)	

TO WHICH YOU ARE SO DEVOTED ? " \*

THEY REPLIED, "**WE** FOUND OUR FOREFATHERS

لَهَا عِبَادِينَ ۖ قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ

YOUR	AND	YOU	YOU (ALL)	CER- TAINLY	(HE)	ONES WHO -WORSHIP	FOR
-FATHERS -FOREFATHERS		(ALL)	WERE		SAID	-SERVE -OBEY	IT

WORSHIPING THEM . " \*

HE SAID " THEN CERTAINLY BOTH YOU AND YOUR FOREFATHERS HAVE BEEN



فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٧﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ

OR	THE	WITH	YOU	CAME TO	D	THEY	ONE	-OPEN	A	IN
	-HAQQ		↓	BROUGHT	D	SAID	-CLEAR	-EXPLICIT	STRAYING	
	-TRUTH		US		?					

IN MANIFEST ERROR . " \*

THEY ASKED , " HAVE YOU BROUGHT US THE TRUTH OR ARE

أَنْتَ مِنَ اللَّعِبِينَ ﴿٥٨﴾ قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ

(IS)	-RABB	YOUR	-NAY	(HE)	THOSE WHO	(ARE)	YOU
-SUSTAINER	-RABB	-SUSTAINER	-RATHER	SAID	-PLAY/ SPORT	-ARE PLAYERS	FROM

YOU ONE OF THE TRIFLERS ? " \*

HE REPLIED , " NAY ! YOUR RABB IS THE LORD OF

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِينَ فَطَرَهُنَّ ۖ وَأَنَا عَلَى

UPON	I	AND	(HE)	CREATED	WHO	THE	(OF)	THE
							-HEIGHTS	-HEAVENS
							-SKIES	

THE HEAVENS AND THE EARTH .

IT IS HE WHO HAS CREATED THEM ; AND I AM OF THOSE WHO

ذَلِكُمْ مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٩﴾ وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ

I (WILL)	SURELY	BY!	AND	THOSE WHO	(AM)	THAT
DEFINITELY				BEAR		(O YOU
PLOT				WITNESS	FROM	ALL)
(AGAINST)	ALLAH					

BEAR WITNESS TO THIS. \*

BY ALLAH ! I WILL CERTAINLY PLAN AGAINST

أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُولُوا مُدْبِرِينَ ﴿٦٠﴾ فَجَعَلَهُمْ

(HE)	SO	(AS)	ONES WHO	YOU (ALL)	(OF)	AFTER	YOUR
MADE			TURN	TURN			
THEM			THEIR BACKS	AWAY	THAT		IDOLS

YOUR IDOLS WHEN YOU TURN AND GO AWAY . " \*

SO HE BROKE THEM ALL



جُذَّأَ إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

THEY	(ARE) TO	-PERHAPS -SO THAT	LOF -FOR	BIGGEST	EX-	-FRAGMENT
RETURN	IT	THEY	THEM		CEPT	-IN PIECES

IN PIECES, EXCEPT BIGGEST OF THEM ,

SO THAT THEY MIGHT TURN TO IT . \*

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

THOSE WHO	(IS) SURELY	IN- DEED	-TO -WITH OUR -ĀLIHAH -DEITIES -GODS	THIS	(HE)	WHO	THEY
-DO WRONG -ARE UNJUST	FROM	HE			DID		SAID

(ON THEIR RETURN WHEN THEY SAW THE PLIGHT OF THEIR IDOLS) , SOME ASKED ,

" WHO HAS DONE THIS TO OUR GODS? HE MUST SURELY BE A WICKED PERSON ! " \*

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾ قَالُوا

THEY	-IBRĀHĪM	FOR	(IT)	(AS) (HE) MENTIONS	A	WE	THEY
SAID	-ABRAHAM	HIM	IS SAID	(MENTIONING) THEM	YOUTH	HEARD	SAID

OTHERS REPLIED , " WE HEARD A YOUTH , CALLED IBRAHIM ,

TALKING ABOUT THEM . " \* THEY SAID ,

فَاتُوا بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

THEY	-PERHAPS -SO THAT	(OF) THE	EYES	UPON	WITH	THEN (YOU ALL) COME !
-TESTIFY -BEAR WITNESS	THEY	PEOPLE		(BE- FORE)	HIM	BRING!

" THEN BRING HIM HERE BEFORE THE EYES OF THE PEOPLE ,

SO THAT THEY MAY WITNESS HOW SEVERELY HE IS PUNISHED . " \*

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلَهَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

	O	-TO -WITH OUR -ĀLIHAH -DEITIES -GODS	THIS	YOU	YOU	HAVE ?	THEY
-IBRĀHĪM -ABRAHAM				DID (DONE)			SAID

WHEN IBRAHIM CAME , THEY ASKED ,

"O IBRAHIM , ARE YOU THE ONE WHO HAS DONE THIS TO OUR GODS ? " \*



قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا

THEY	IF	(YOU ALL) -ASK -QUESTION THEM	THIS	BIGGEST (OF) THEM	(HE) DID IT	-NAY -RATHER	(HE) SAID
WERE							

HE REPLIED , " SURELY SOMEONE HAS DONE IT ;

THE CHIEF OF THEM , THAT IS! ASK THEM , IF THEY CAN

يَنْطِقُونَ ﴿١٢﴾ فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ

INDEED	THEN	THEM	TO	SO	THEY
YOU (ALL)	THEY SAID	SELVES		THEY RETURNED	SPEAK

SPEAK ! " \* THEREUPON THEY TURNED TO SEARCH

THEIR OWN CONSCIENCES , AND SAID TO THEMSELVES , " SURELY YOU

أَنْتُمْ الظَّالِمُونَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ نَكِسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ ۚ لَقَدْ

CERTAINLY	THEIR	UPON	THEY WERE	THEN	(ARE) THOSE WHO	YOU (ALL)
	HEADS		REVERT- ED		-DO WRONG -ARE UNJUST	(ONLY)

YOURSELVES ARE THE WRONG DOERS ! " \*

CONFOUNDED AS THEY WERE , LOWERING THEIR HEADS THEY SAID ,

عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿١٤﴾ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ

(YOU ALL)	THEN	DO DO ?	(HE)	THEY	THESE	NOT	YOU
-WORSHIP -SERVE / OBEY			SAID	SPEAK			KNEW

"YOU KNOW FULLY WELL THAT THEY CANNOT SPEAK." \*

AT THIS IBRAHIM SAID, "DO YOU THEN WORSHIP THESE DIETIES,

مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿١٥﴾

(HE) HARMS	N O R	A N D	ANY THING	(HE) PROFITS	N O T	WHAT EVER	(OF) ALLAH	-BE- SIDES -OTHER THAN	FROM
YOU (ALL)				YOU (ALL)					

INSTEAD OF ALLAH , WHO CAN NEITHER BENEFIT OR HARM YOU ? \*



اِفْ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ؕ اَفَلَا

DO ?	(OF)	-BESIDES	FROM	YOU (ALL) -WORSHIP	FOR	AND	-ON -FOR	FIE !
THEN NOT	ALLĀH	-OTHER THAN		-SERVE -OBEY	WHAT		YOU (ALL)	

SHAME ON YOU AND ON THOSE DIETIES YOU WORSHIP

BESIDES ALLAH ! HAVE YOU NO

تَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾ قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ

YOUR	-ĀLIHAH	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL) BURN !	THEY	(YOU ALL)
	-DEITIES -GODS	HELP !		HIM	SAID	-RATIONALIZE -USE INTELLECT

SENSE AT ALL ? ” \*

THEY CRIED , “ BURN HIM ALIVE AND AVENGE YOUR GODS ,

اِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿٦٥﴾ قُلْنَا يَنْارُ كُونِي بَرْدًا

EXTREMELY	(YOU)	O	WE	ONES WHO	YOU (ALL)	IF
COOL	BE !	FIRE	SAID	DO	WERE	

IF YOU WANT TO TAKE ANY ACTION . ” \*

WHEN THEY THREW HIM IN THE FIRE , WE COMMANDED , “ O FIRE ! BE COOL

وَسَلْمًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٦﴾ وَارَادُوا بِهِ كَيْدًا

A	WITH	THEY	AND	-IBRĀHĪM	UPON	(EXTREME) -PEACE	AND
PLOT	HIM	-INTENDED -WANTED		-ABRAHAM		-(SAFE)	

AND COMFORTABLE FOR IBRĀHĪM . ” \*

THEY SOUGHT TO HARM HIM ,

فَجَعَلْنَاهُمُ الْآخْسَرِينَ ﴿٦٧﴾ وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى

TO	-LŪT	AND	WE	AND	THOSE WHO	WE	SO
	-LOT		RESCUED HIM		ARE WORST LOSERS	MADE THEM	

BUT WE MADE THEM THE BIG LOSERS . \*

WE DELIVERED HIM AND HIS NEPHEW LŪT (LOT) AND DIRECTED THEM TO



الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾ وَهَبْنَا

WE-BESTOWED	AND	FOR THE	IN	WE	WHICH	THE
-GIFTED -GRANTED		-WORLDS / UNIVERSES -ALL CREATURES	IT	BLESSED		LAND

THE LAND WHICH **WE** HAVE BLESSED

FOR ALL THE PEOPLE OF THE WORLD . \* **WE** GAVE

لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا

WE	-ALL -EACH	AND	(AS) ONE	-YA'QŪB	AND	-ISHĀQ	FOR
MADE	(OF ONE)		-ADDITIONAL -EXTRA	-JACOB		-ISAAC	HIM

HIM A SON ISHĀQ (ISAAC) AND THEN A GRANDSON YA'QOUB (JACOB) ;

AND **WE** MADE EACH OF THEM

صَالِحِينَ ﴿٤٢﴾ وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا

WITH	THEY	LEADERS	WE	AND	ONES WHO ARE -ṢĀLIH
OUR COMMAND	GUIDE		MADE THEM		-RIGHTEOUS -VIRTUOUS

A RIGHTEOUS MAN . \*

**WE** MADE THEM LEADERS WHO GUIDED OTHER PEOPLE BY **OUR** COMMAND

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَ

AND	(OF) THE	-ESTABLISHING	AND	(OF) THE	DOING	TO	WE -DID WAHY	AND
-ṢALĀH -PRAYER		-PERFORMING		GOOD (DEEDS)		THEM	-REVEALED -INDICATED	

AND **WE** SENT THEM REVELATIONS TO DO GOOD DEEDS ,

ESTABLISH SALAH AND

إِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۚ وَكَانُوا لَنَا عَبِيدِينَ ﴿٤٣﴾ وَلُوطًا

-LŪṬ	AND	ONES WHO -WORSHIP	FOR	THEY	AND	(OF) THE	GIVING
-LOT		-SERVE -OBEY	US	WERE		-ZAKĀH -PURIFICATION -OBLIGATORY ALMS GIVING	

PAY ZAKAH . TO **US** ALONE DID THEY SERVE . \*

TO LŪṬ (LOT)



اَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي

WHICH	THE	FROM	WE	AND	KNOW-LEDGE	AND	SOUND JUDGEMENT	WE
	TOWN		RESCUED HIM					GAVE HIM

WE GAVE WISDOM AND KNOWLEDGE ,

AND WE DELIVERED HIM FROM THE TOWN WHICH

كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ

(OF)	A -PEOPLE	THEY	INDEED (DEEDS)	THE	(IT / SHE)	(IT / SHE)
EVIL	-NATION	WERE	THEY	-IMPURE -FILTHY	DOES	WAS

PRACTICED ABOMINATION -

SURELY ITS INHABITANTS WERE VERY WICKED

فَسِيقِينَ ۞ وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۞

ARE	THOSE WHO	(IS)	INDEED	OUR	IN	WE	AND	ONES WHO
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS				-RAHMAH -MERCY		-ADMITTED -MADE TO ENTER HIM		-DISOBEY -SIN -CROSS LIMITS

TRANSGRESSORS . \* - AND WE ADMITTED HIM TO OUR MERCY :

FOR HE WAS OF THE RIGHTEOUS PEOPLE . \*

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ

WE	THEN	TO	SO	BEFORE	FROM	(HE)	WHEN	-NÜH	AND
RESCUED HIM		-FOR	WE (POSITIVELY)			CALLED OUT		-NOAH	

BEFORE THEM NÜH (NOAH) PRAYED TO US ,

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND DELIVERED HIM

وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۞ وَنَصَرْنَاهُ

WE	AND	THE	THE	FROM	HIS	AND
HIM	HELPED	GREAT	-DISTRESS -CALAMITY		DESERVING FAMILY	

AND HIS FAMILY FROM THE GREAT CALAMITY . \*

WE HELPED HIM



مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا

THEY	INDEED	OUR	WITH	THEY	THOSE	THE	-FROM
WERE	THEY	-ĀYAT -SIGNS		BELIED	WHO	-PEOPLE -NATION	-AGAINST

AGAINST THOSE PEOPLE WHO HAD DENIED OUR REVELATIONS ;

SURELY THEY WERE

قَوْمَ سَوَاءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ وَدَاوُدَ وَ

AND	-DĀWŪD	AND	ALL	WE	SO	(OF)	-PEOPLE
	-DAVID		(TOGETHER)	DROWNED	THEM	EVIL	-NATION

AN EVIL PEOPLE , SO WE DROWNED THEM ALL IN THE GREAT FLOOD . \*

WE ALSO BESTOWED FAVORS UPON DAWŌD (DAVID) AND

سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمْنَ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ

IN	(IT / SHE) -DISPERSED	WHEN	THE	-IN	THEY (TWO) GAVE	WHEN	-SULAIMĀN
IT	-SCATTERED -(STRAYED)		FIELD (TILLAGE)	-CON- CERNING	-JUDGEMENT -DECISION		-SOLOMON

SULAIMĀN (SOLOMON) : WHEN THE TWO WERE JUDGING

A CASE REGARDING THE FIELD INTO WHICH

غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ۖ فَفَهَّمْنَاهَا

WE MADE TO	SO	ONES WHO	-TO -FOR	WE	AND	(OF)	THE	SHEEP
COMPREHEND	IT	WITNESS	THEIR JUDGEMENT	WERE		-PEOPLE -NATION		

THE SHEEP OF CERTAIN PEOPLE HAD STRAYED BY NIGHT AND WE WERE

WATCHING THEM TO ARRIVE AT JUDGEMENT . \* AT THAT TIME WE GAVE

سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا

WE	AND	KNOW- LEDGE	AND	SOUND	WE	-ALL -EACH	AND	-SULAIMĀN
-SUBJECTED -SUBJUGATED				JUDGE- MENT	GAVE	(OF THEM)		-SOLOMON

SULAIMĀN INSIGHT TO ARRIVE AT THE RIGHT DECISION , ALTHOUGH WE

HAD GIVEN WISDOM AND KNOWLEDGE TO BOTH OF THEM . WE CAUSED



مَعَ دَاوُدَ الْجَبَالِ يُسَبِّحُنَ وَالطَّيْرُ وَكُنَّا فَعِلَيْنَ ٤٩

ONES WHO	WE	A N D	THE	A N D	(AS) THEY -DO TASBIH -GLORIFY (ALLĀH) -PROCLAIM FLAW- LESSNESS (OF ALLĀH)	THE	-DĀWŪD	WITH
DO	WERE		BIRDS			MOUNTAINS	-DAVID	

THE MOUNTAINS AND THE BIRDS TO CELEBRATE OUR PRAISES

WITH DAWŪD ; IT WAS WE WHO MADE THIS HAPPEN . \*

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِنْ

-FROM	SO (THAT) (IT / SHE)	FOR	(OF) -GARMENTS	-CRAFTING	WE	A N D
-IN	PROTECTS YOU (ALL)	YOU (ALL)	(OF WAR) -ARMOUR	-MAKING	TAUGHT HIM	

WE TAUGHT HIM THE ARMOR'S CRAFT ,

SO THAT THEY MIGHT PROTECT YOU IN

بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ٥٠ وَلِسُلَيْمَانَ

FOR	A N D	ONES WHO ARE	YOU	THEN	YOUR	
-SULAIMĀN -SOLOMON		-GRATEFUL -THANKFUL	(ALL)	ARE ?		WAR

YOUR WARS : YET ARE YOU EVER GRATEFUL ? \*

الرَّيِّحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي

WHICH	THE	TO	-BY -WITH	(AS) (IT / SHE)	(AS) ONE THAT STRONGLY -STORMS -RAGES	THE
	EARTH		HIS COMMAND	-RUNS -(BLOWS)		WIND

WE MADE THE RAGING WINDS SUBSERVIENT TO SULAIMĀN ,

PURSUING ITS COURSE BY HIS COMMAND TO THE LAND WHICH

بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ٥١ وَ مِنْ

(ARE)	AND	ONES WHO	(OF)	WITH	WE	A N D	IN	WE
FROM		KNOW	THING(S)	-ALL -EVERY	WERE (ARE)		IT	BLESSED

WE HAD BLESSED ; AND WE HAVE KNOWLEDGE OF EVERYTHING . \*

AND



الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ

BESIDES	-WORK	THEY	A N D	FOR	THEY	WHO	THE
	-DEED(S)	DO		HIM	DIVE		-SATANS -JINNS

WE HAD SUBJECTED TO HIM MANY OF THE SHAITĀNS WHO DIVED  
FOR HIM INTO THE SEA AND PERFORMED OTHER DUTIES BESIDES

ذَلِكَ، وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ۝٨٢ وَ أَيُّوبَ إِذْ

WHEN	-AYYŪB	AND	ONES WHO	FOR	WE	A N D	(OF)
	-JOB		GUARD	THEM	WERE		THAT

THIS ; AND WE WERE THE ONE WHO HAD CONTROL OVER THEM

FOR HIM . \* SIMILARLY WE BLESSED AYŪB , WHEN

نَادَا رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ

(ARE) MOST	YOU	A N D	THE	(IT) TOUCHED	IN- DEED	HIS	(HE)
MERCIFUL			DISTRESS	ME	I	-RABB -SUSTAINER	CALLED OUT

HE PRAYED TO HIS RABB SAYING , " I AM BADLY AFFLICTED WITH DISEASE :

BUT OF ALL THOSE WHO SHOW MERCY YOU ARE THE MOST MERCIFUL.' \*

الرَّحِيمِينَ ۝٨٣ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ

FROM	(IS) WITH	WHAT EVER	WE	THEN	FOR	WE (POSITIVELY)	SO (OF)	THOSE WHO
	HIM		REMOVED	HIM		-RESPONDED -ANSWERED		ARE MERCIFUL

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND RELIEVED HIS

ضُرِّ وَاتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ

FROM	(DUE TO)	WITH	LIKE	A N D	HIS	WE	A N D	DISTRESS
	-RAHMAH -MERCY	THEM	(OF) THEM		FAMILY	GAVE HIM		

AFFLICTION , AND RESTORED NOT ONLY HIS FAMILY

BUT ALSO AS MANY MORE WITH THEM AS A FAVOR FROM



عِنْدِنَا وَذِكْرَهُ لِلْعَبِيدِينَ ﴿٣٧﴾ وَإِسْمَاعِيلَ وَ

A N D	ISMĀ'IL	AND	FOR THOSE WHO	(AS) A	A N D	NEAR
	-ISHMAEL		ARE WORSHIPPERS	-DHIKR -REMINDER		(OF) US

US SO THAT IT MAY SERVE AS A REMINDER TO OUR WORSHIPPERS . \*

LIKEWISE , WE BLESSED ISMAIL (ISHMAEL)

إِذْ رِئِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلُّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٣٨﴾

ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THOSE WHO (ARE)	-ALL	DHUL - KIFL	A N D	IDRIS
	FROM	-EVERY (OF ONE)			

IDRIS AND ZUL-KIFL , FOR ALL OF THEM PRACTICED PATIENCE . \*

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

THOSE WHO ARE	(ARE)	INDEED	OUR	IN	WE -ADMITTED	A N D
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	FROM	THEY	-RAHMAH -MERCY		-MADE TO ENTER THEM	

WE ADMITTED THEM TO OUR MERCY ,

FOR THEY WERE OF THE RIGHTEOUS PEOPLE . \*

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَّنْ

WILL	THAT	SO	(AS) ONE	(HE)	W H E N	(OF) FISH	THE	POS- SESSOR	A N D
NEVER		(HE) THOUGHT	ANGRY	WENT		DHUN-NŪN (YUNUS / JONAH)			

WE BLESSED ZUN- NŪN (YŪNUS / JONAH) ,

WHEN HE DEPARTED IN ANGER , THINKING WE WOULD NOT

نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ

ANY -ILĀH	NOT	THAT	THE	IN	THEN	OVER	WE
-DEITY -GOD			DARKNESSES		(HE) CALLED OUT	HIM	HAVE POWER

TAKE HIM TO TASK FOR THIS , BUT LATER HE PRAYED TO US

FROM THE DEPTHS OF DARKNESS , " THERE IS NO GOD



إِلَّا أَنْتَ سُبْحَنَكَ ۖ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

THOSE WHO	-FROM	I	IN-DEED	YOUR	GLORY	YOU	(IS)
-DO WRONG	-OF	WAS	I	(PROCLAIM YOUR	FLAWLESSNESS		EX-CEPT
-ARE UNJUST							

BUT YOU, GLORY BE TO YOU !

INDEED I WAS THE ONE WHO COMMITTED WRONG." \*

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ وَكَذَلِكَ

THUS	AND	THE	FROM	WE	AND	FOR	WE (POSITIVELY)	SO
				RESCUED			-RESPONDED	
		DISTRESS		HIM		HIM	-ANSWERED	

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND DELIVERED HIM FROM DISTRESS;

THUS DO

نُجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٦﴾ وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ

HIS	(HE)	W H E N	-ZAKARIYYĀ	AND	THOSE WHO	WE
-RABB	CALLED				-BELIEVE	
-SUSTAINER	OUT TO		-ZACHARIAH		-ARE BELIEVERS	RESCUE

WE DELIVER THE BELIEVERS . \*

WE ALSO BLESSED ZAKARIYA, WHEN HE PRAYED TO HIS RABB ,

رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٢٧﴾

(OF)	THOSE WHO	(ARE)	YOU	W H I L E	-ALONE	(YOU) LEAVE !	DO	MY
-INHERIT		BEST			-SINGLE	ME	NOT!	-RABB
-ARE INHERITORS								-SUSTAINER

"O MY RABB ! DO NOT LET ME REMAIN CHILDLESS

EVEN THOUGH YOU ARE THE BEST OF INHERITORS . \*

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ ۚ

FOR	WE	AND	-YAHYĀ	FOR	WE	AND	FOR	WE (POSITIVELY)	SO
	-REFORMED				-GIFTED			-RESPONDED	
HIM	-RECTIFIED		-JOHN	HIM	-BESTOWED		HIM	-ANSWERED	

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND GAVE HIM YAHYA (JOHN) ,

CURING HIS WIFE FOR HIM TO BEAR A CHILD .



زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ

AND	THE	IN	THEY	THEY	IN-DEED	HIS
	GOOD (DEEDS)		HASTEN	-WERE -(USED TO)	THEY	WIFE

THEY WERE EVER QUICK IN EMULATING GOOD DEEDS AND

يَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خُشِعِينَ ٥

ONES WHO ARE	FOR	THEY	AND	(DUE TO)	AND	(DUE TO) -HOPE	THEY CALL
-SUBMISSIVE -HUMBLE	Us	WERE		FEAR		-EAGERNESS	Us

CALLED ON **US** WITH HOPE , FEAR , AND SUBMISSION. \*

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا

OUR	-FROM	IN	WE	SO	HER	(SHE)	WHO	AND
-RUH -SPIRIT	-OF	HER	BREATHED	CHASTITY	GUARDED	(SHE)		

AND **WE** BLESSED THE WOMAN (MARYAM), WHO GUARDED HER

CHASTITY , **WE** BREATHED INTO HER OF **OUR** SPIRIT

وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ١١ إِنَّ هَذِهِ

THIS	INDEED	FOR THE	AN	HER	AND	WE	AND
		-WORLDS / UNIVERSES -ALL CREATURES	-ĀYAH -SIGN	SON		MADE	

AND **WE** MADE HER AND HER SON A SIGN FOR THE WHOLE WORLD. \*

VERILY THIS

أَمْتَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ١٢

(YOU ALL) -WORSHIP ! -SERVE ! / OBEY !	SO	(AM)	I	AND	-ONE	A -NATION	(IS)
ME		-RABB -SUSTAINER			-SINGLE	-COM-MUNITY	-NATION -COMMUNITY

BROTHERHOOD OF YOURS IS A SINGLE BROTHERHOOD

AND **I** AM YOUR ONLY **RABB** , THEREFORE WORSHIP **ME** ALONE . \*



وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَهِنَا رَجُوعُونَ ٤٣

(ARE) ONES WHO	(ONLY) TO	-ALL	BETWEEN	THEIR	THEY -BROKE UP	AND
RETURN	US	-EACH (OF THEM)	THEM	-AFFAIR -MATTER	-CUT INTO PIECES	

BUT THE PEOPLE HAVE DIVIDED THEIR RELIGION INTO SECTS

BETWEEN THEM - TO US THEY SHALL ALL RETURN. \*

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ

ANY	THEN	(IS) A	HE	W H E N	THE (DEEDS) -RIGHTEOUS -VIRTUOUS	FROM	(HE) DOES	SO WHO EVER
DENIAL	NOT	BELIEVER						

WHOEVER SHALL DO GOOD DEEDS , PROVIDED HE IS A BELIEVER ,

HIS ENDEAVOR WILL NOT BE REJECTED :

لِسَعْيِهِ ۚ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ٤٤ وَحَرْمٌ عَلَى قَرْيَةٍ

ANY	UPON	(IS) -HARĀM	AND	(ARE) ONES WHO	FOR	IN- DEED	AND	(IS) FOR
-TOWN -DWELLING		-UN- LAWFUL		-WRITE -RECORD	HIM	WE		HIS -EFFORT -STRIVING

WE ARE RECORDING IT ALL FOR HIM . \*

IT IS NOT POSSIBLE THAT A NATION WHICH

أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ٤٥ حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ

(IT / SHE) WAS OPENED	WHEN	UNTIL	THEY	(DO)	INDEED	WE DESTROYED IT
			RETURN	NOT	THEY	

WE HAVE DESTROYED MAY RISE AGAIN. \*

UNTIL, WHEN

يَا جُوجُ وَمَا جُوجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ٤٦

SWIFTLY -DESCEND	(OF) -MOUND	EVERY	FROM	THEY	AND	-MA'JŪJ	AND	-YA'JŪJ
-SWOOP DOWN	-ELEVATION					-MAGOG		-GOG

GOG AND MAGOG WILL BE LET LOOSE

AND THEY WILL SWIFTLY SWARM FROM EVERY HEIGHT , \*



وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ

(IS)	IT	THEN	THE	THE	(IT)	A N D
ONE THAT STARES FIXEDLY	(SHE)	-BEHOLD ! -SUDDENLY	-HAQQ -TRUE	PROMISE	CAME / DREW NEAR	

AND THE TIME FOR THE FULFILLMENT FOR THE TRUE PROMISE

WILL DRAW NEAR , THEN BEHOLD !

أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَوِيلَنَا قَدْ كُنَّا فِي

IN	WE	IN	WOE	THEY -DISBELIEVED	(OF)	GAZES
	WERE	FACT	(TO) US	-DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	(EYES)

THE EYES OF THE UNBELIEVERS WILL FIXEDLY STARE IN HORROR :

"O WOE TO US ! WE WERE INDEED

غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ۝ إِنَّكُمْ وَمَا

W H E V E R	A N D	INDEED	ONES WHO	WE	-NAY	THIS	-FROM	-NEGLI- GENCE
		YOU (ALL)	-DO WRONG -ARE UNJUST	WERE	-RATHER		-ABOUT	-HEED- LESSNESS

HEEDLESS OF THIS WARNING ; NAY WE WERE WRONGDOERS . " \*

SURELY YOU ( O MUSHRIKEEN ) AND

تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حُصْبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا

FOR	YOU	(OF)	(ARE)	(OF)	-BE- SIDES	FROM	YOU (ALL) -WORSHIP
IT	(ALL)	HELL	FUEL	ALLĀH	-OTHER THAN		-SERVE -OBEY

YOUR DIETIES THAT YOU WORSHIP BESIDES ALLAH

SHALL BE THE FUEL OF HELL ; THEREIN YOU SHALL ALL

وَرِدُونَ ۝ كَوَّانَ هَؤُلَاءِ إِلَهَةً مَا وَرَدُوها

(IN) IT	THEY -ENTERED -DESCENDED	NOT	-ĀLIHAH -DEITIES -GODS	THOSE	(HE)	IF	(ARE) ONES WHO
					WAS		-ENTER / ARRIVE -DESCEND

ENTER. \* IF THOSE DIETIES WOULD HAVE BEEN TRUE GODS ,

THEY WOULD NOT HAVE GOTTEN THERE ;



وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ

THEY	A N D	A SOUND OF -SIGHING -HEAVY BREATHING (EXHALING)	IN	(IS) FOR	(ARE) ONES WHO	IN	ALL	A N D
		IT	THEM		ABIDE ETERNALLY	IT	(OF THEM)	

BUT THERE THEY SHALL ABIDE FOREVER . \*

IN THERE , SOBBING WILL BE THEIR LOT , AND THEY WILL

فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا

FROM	FOR	(IT / SHE) -PRECEDED	THOSE	IN-	THEY	(DO)	(ARE) IN
Us	THEM	-WENT AHEAD	WHO	DEED	HEAR	NOT	IT

NOT BE ABLE TO HEAR ANYTHING ELSE . \* CERTAINLY THOSE FOR

WHOM THE GOOD REWARD FROM US HAS PRECEDED THEM

الْحُسْنَىٰ ۖ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾ لَا يَسْمَعُونَ

THEY	NOT	(ARE) ONES	FROM	THOSE	THE
(WILL) HEAR		FAR REMOVED	IT		BEST

WILL BE KEPT FAR AWAY FROM IT. \*

THEY SHALL NOT HEAR

حَسْبُهَا ۖ وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ

THEIR	(IT / SHE)	WHAT	IN	THEY	AND	ITS
SOULS	DESIRED	EVER				SLIGHTEST SOUND

ITS SLIGHTEST SOUND , AND THEY SHALL DWELL

IN THE MIDST OF WHATEVER THEIR SOULS DESIRE . \*

خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾ لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْهِمُ

(IT / SHE) MEETS	A N D	THE	THE	(IT) GRIEVES	NOT	(ARE) ONES WHO
(WELCOMES) THEM		GREATEST	TERROR	THEM		ABIDE ETERNALLY

THE TIME OF GREAT TERROR (DAY OF JUDGEMENT) WILL NOT GRIEVE

THEM, AND THE ANGLES WILL RECEIVE THEM WITH GREETINGS:



الْمَلِكَةِ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوْعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

YOU (ALL)	YOU (ALL)	WHICH	YOUR (IS)	THIS	THE
ARE PROMISED	WERE		DAY		ANGLES

"THIS IS YOUR DAY WHICH YOU WERE PROMISED." \*

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا

JUST	FOR (OF)	THE	LIKE	-SKY	THE WE (SHALL)	DAY
-AS	THE	SCROLL	ROLLING	-HEAVEN	ROLL UP	
-LIKE	BOOKS			-HEIGHT		

ON THAT DAY WE SHALL ROLL UP THE HEAVENS

LIKE A SCROLL OF WRITINGS ; JUST AS

بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ ۖ وَوَعْدًا عَلَيْنَا ۚ إِنَّا

INDEED	UPON	A	WE (SHALL)	(OF)	FIRST	WE
WE	US	PROMISE IT	REPEAT	CREATION		-BEGAN
						-INITIATED

WE ORIGINATED THE FIRST CREATION ,

SO SHALL WE PRODUCE IT AGAIN - THAT IS OUR PROMISE, AND WE

كُنَّا فَعَلِينَ ﴿١٠٢﴾ وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ

FROM	THE	IN	WE	CER-	AND	ONES WHO	WE
	-ZABUR		WROTE	TAIN-		DO	WERE
	-PSALMS			LY			

WILL FULFILL IT. \*

WE WROTE THIS IN THE ZABOUR (PSALMS XXXVII, 29)

بَعْدَ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠١﴾

THOSE WHO	MY	(HE) (WILL)	THE	IN-	(OF) THE	AFTER
ARE	-SERVANTS	INHERIT		DEED	-REMEM-	
RIGHTEOUS	-WORSHIPPERS	IT	EARTH		BRANCE	

AFTER THE REMINDER (TORAH GIVEN TO MUSA) :

THAT AS FOR THE LAND , MY RIGHTEOUS SERVANTS SHALL INHERIT IT." \*



إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عِبِيدِينَ ﴿١٠٦﴾ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا

EXCEPT	WE	NOT	AND	ONES WHO ARE	FOR A	SURELY A	THIS	(IS)	IN-
	YOU	SENT		WORSHIPPERS (OF ALLĀH)	-PEOPLE -NATION	CONVEYING (MESSAGE)		IN	DEED

SURELY IN THIS IS GREAT NEWS FOR THOSE PEOPLE

WHO WORSHIP US . \* O MUHAMMAD, WE HAVE NOT SENT YOU BUT

رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾ قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنبَأَ

INDEED	TO	(IT) IS	INDEED (YOU)	FOR THE	(AS)
(NOT BUT)	ME	-REVEALED -INDICATED	(NOT BUT) SAY!	-WORLDS / UNIVERSES -ALL CREATURES	-RAḤMAH -MERCY

AS A BLESSING FOR ALL THE WORLDS. \*

TELL THEM : "IT HAS BEEN REVEALED TO ME THAT

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

(BE) -MUSLIMS	YOU	THEN	-ONE	(IS) -ILĀH	YOUR -ILĀH
-ONES WHO SUBMIT	(ALL)	-ARE ? -WILL ?	-SINGLE	-DEITY -GOD	-DEITY -GOD

YOUR GOD IS ONE GOD -

WILL YOU THEN BECOME MUSLIMS ? " \*

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۖ وَإِنْ

NOT	AND	EQUAL	UPON	-PROCLAIMED	SO	THEY	THEN
		↓ ALL ALIKE		-GAVE NOTICE YOU (ALL)	(YOU) SAY!	TURNED AWAY	IF

IF THEY GIVE NO HEED, TELL THEM :

" I HAVE WARNED YOU ALL ALIKE IN COMPLETE FAIRNESS ; NOW

أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾ إِنَّهُ

INDEED	YOU (ALL)	WHAT	FAR	OR	(IS)	WHETHER	I
HE	ARE PROMISED				NEAR		KNOW

I DO NOT KNOW WHETHER WHAT YOU ARE THREATENED WITH

IS NEAR OR FAR . \* IT IS HE WHO



يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

YOU (ALL)	WHAT	(HE)	A N D	THE	FROM	THE	(HE)
CONCEAL	EVER	KNOWS		-WORD -SPEECH		SPOKEN ALOUD	KNOWS

KNOWS YOUR SPOKEN WORDS AND HIDDEN THOUGHTS. \*

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاءٌ إِلَيَّ

TILL	A TEMPORARY	A N D	FOR	(IS) A	PERHAPS	I	NOT	A N D
	-ENJOYMENT -BENEFIT		YOU (ALL)	-FITNAH -TRIAL	IT	KNOW		

I DO NOT KNOW WHETHER *THIS* DELAY IS A TRIAL FOR YOU OR YOU  
ARE BEING GIVEN RESPITE FOR

حِينَ ﴿١١١﴾ قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ

(ALONE IS)	THE	OUR	A N D	WITH THE	(YOU)	MY (O)	(HE)	A
-RAHMĀN -MOST MERCIFUL		-RABB -SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH	-JUDGE -DECIDE	-RABB -SUSTAINER	SAID	-WHILE -TIME

AN APPOINTED TIME." \* FINALLY THE PROPHET SAID: "O RABB ! PASS YOUR  
JUDGEMENT WITH FAIRNESS AND O PEOPLE ! OUR RABB IS MOST COMPASSIONATE,

الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

YOU (ALL)	WHAT	-UPON	ONE WHOSE	THE
-ASCRIBE -ATTRIBUTE	EVER	-AGAINST	HELP IS SOUGHT	

WHOSE HELP WE SEEK AGAINST THE BLASPHEMIES YOU UTTER." \*

سُورَةُ الْحَجِّ مَكِّيَّةٌ ﴿١٠٣﴾

RUKŪ' SECTION } 10	MADINITE (103) REVEALED IN MADINAH	-HAJJ THE -PILGRIMAGE	-SŪRAH -CHAPTER } 22	ĀYĀT VERSES } 78
--------------------	---------------------------------------	--------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL	THE MOST	THE (OF)	IN / WITH
MERCIFUL	MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .



يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ

(OF)	THE	EARTH-	INDEED	YOUR	(YOU ALL)	THE	O
(FINAL)		QUAKE		-RABB	-ADOPT TAQWA !		
HOUR				-SUSTAINER	-SAFEGUARD !	MANKIND	(YOU !)

O MANKIND ! HAVE FEAR OF YOUR RABB ;

THE CATASTROPHIC QUAKING OF THE HOUR OF DOOM

شَيْءٌ عَظِيمٌ ① يَوْمَ تَرَوُنَّهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ

(OF)	-EVERY	(SHE)	YOU (ALL)	(ON)	A	(IS)
NURSING		(WILL)	(WILL)			A
(MOTHER)	-ALL	FORGET	SEE	DAY	GREAT	THING

WILL BE TERRIBLE INDEED . \*

ON THAT DAY YOU SHALL SEE THAT EVERY NURSING MOTHER WILL FORGET

عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا

HER	(OF)	(OF)	EVERY	(SHE)	A	(SHE)	FROM
-LOAD	CARRYING	POSSESSOR		(WILL)	AND		
-CARRYING				PUT DOWN		NURSED	WHAT / WHOEVER
-BURDEN	PREGNANT	FEMALE		(DELIVER)			

HER NURSING BABE AND EVERY PREGNANT FEMALE WILL MISCARRY ,

وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ

BUT	A	(ARE)	DEFINETLY	THEY	NOT	W	(AS)	THE	YOU	A
	AND					H			(WILL)	AND
		DRUNK				I	DRUNK	-PEOPLE	SEE	
						L	-MANKIND			

AND YOU WILL SEE PEOPLE AS IF THEY ARE INTOXICATED ,

THOUGH THEY WILL NOT BE DRUNK : SUCH WILL BE THE HORROR

عَذَابِ اللَّهِ شَدِيدٌ ② وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ

(HE)	WHO	THE	(IS)	AND	(IS)	(OF)	-TORMENT
DISPUTES			-FROM		-SEVERE		-PUNISH-
	MANKIND		-OF		-INTENSE	ALLĀH	MENT

OF ALLAH'S CHASTISEMENT . \*

YET THERE ARE SOME AMONG PEOPLE , WHO IN THEIR IGNORANCE , ARGUE



فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ۝

ONE	(OF) -SHAIṬĀN	-EVERY	(HE)	AND	ANY	WITH OUT ↓ WITHOUT	ALLĀH	-IN- CON- CERNING
-DISCARDED -REBELLIOUS	-SATAN -DEVIL	-ALL	(STRICTLY) FOLLOWS		KNOW- LEDGE			

ABOUT ALLAH AND FOLLOW EVERY REBELLIOUS DEVIL , \*

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَ

AND	(HE) -MISLEADS	THEN	(HE) BEFRIENDS	WHO	INDEED	UPON HIM	(IT) WAS WRITTEN
	-LEADS ASTRAY HIM	INDEED HE	(INTIMATELY) HIM	EVER	HE	↓ -DECREED -MADE OBLIGATORY	

THOUGH THEY ARE DOOMED TO SEDUCE WHOEVER TAKES THEM AS

THEIR FRIENDS AND

يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ۝ يَأَيُّهَا النَّاسُ

THE	O	(OF) THE	-TORMENT	TO	(HE) GUIDES
MANKIND	(YOU !)	BLAZING FIRE	-PUNISH- MENT		HIM

LEAD HIM TO THE PUNISHMENT OF BURNING FIRE . \*

O MANKIND !

إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنٰكُمْ

WE CREATED	THEN	THE	-FROM	ANY	IN	YOU (ALL)	IF
YOU (ALL)	INDEED WE	-RAISING -RESURRECTION	-ABOUT	DOUBT		WERE	

IF YOU DOUBT THAT THERE IS LIFE AFTER DEATH

REMEMBER THAT WE FIRST CREATED YOU

مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ

FROM	THEN	A LEECH LIKE	FROM	THEN	A (SEMEN / SPERM) DROP	FROM	THEN	DUST	FROM
		SUSPENDED THING							

FROM DUST , THEN FROM SPERM ,

THEN FROM A LEECH LIKE MASS , THEN FROM



مُضْغَةً مُخَلَّقَةً وَغَيْرَ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ

I FOR	SO (THAT) <b>WE</b>	ONE FORMED	NOT	A N D	ONE	A CHEWED LIKE
YOU (ALL)	EXPLAIN EXPLICITLY	UNFORMED			FORMED	LUMP OF FLESH

A MORSEL OF FLESH , PARTLY FORMED AND PARTLY UNFORMED ,

SO THAT **WE** MAY MANIFEST TO YOU **OUR POWER**

وَنُقَرِّئُ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى

ONE	A	TO	<b>WE</b>	WHAT	THE	IN	<b>WE</b>	A N D
-FIXED -APPOINTED	-TERM -TIME		WILL	EVER	WOMBS		CAUSE TO SETTLE	

**WE** CAUSE TO REMAIN IN THE WOMB WHOM **WE** WISH

FOR AN APPOINTED TERM ,

ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ

YOUR	-MATURITY	sb (THAT)	THEN	(AS)	<b>WE</b>	THEN
	-AGE OF FULL STRENGTH	YOU (ALL) REACH		AN INFANT	TAKE OUT YOU (ALL)	

AND THEN **WE** BRING FORTH AS INFANTS ; THEN **WE** NOURISH YOU

SO THAT YOU MAY REACH YOUR AGE OF FULL STRENGTH .

وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ إِلَىٰ

TO	(HE) IS	WHO	I (IS) -FROM -AMONG	A N D	(HE) -DIES	WHO	I (IS) -FROM -AMONG	A N D
	RE- TURNED		YOU (ALL)		-IS FULLY RECALLED		YOU (ALL)	

THERE ARE SOME OF YOU WHO DIE YOUNG

AND SOME WHO LIVE ON TO

أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا

ANY	(OF)	AFTER	FROM	(HE)	SO THAT	(OF) THE	MOST -ABJECT
THING	KNOW- LEDGE			KNOWS	NOT	AGE	-MISER- ABLE

THEIR ABJECT OLD AGE WHEN ALL THAT THEY ONCE KNEW

THEY KNOW NO MORE .



وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا

UPON	WE	THEN	(AS) ONE THAT	THE	YOU (ALL)	A N D
IT	SENT DOWN	WHEN	IS BARREN	EARTH	SEE	

YOU SOMETIMES SEE THE LAND DRY AND BARREN ;

BUT NO SOONER DO **WE** POUR DOWN

الْمَاءِ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ

(OF)	-EVERY	FROM	(IT / SHE) -GREW	A N D	(IT / SHE) BECAME SWOLLEN	A N D	(IT / SHE)	THE
-PAIR -KIND	-ALL		-VEGE- TATED				STIRRED	WATER

RAIN UPON IT THEN IT BEGINS TO STIR AND SWELL ,

PUTTING FORTH EVERY KIND OF BEAUTIFUL GROWTH IN PAIRS . \*

بِهَيْجَةٍ ۝ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي

(HE)	INDEED	A N D	(IS) THE	HE	ALLĀH	(IS) BECAUSE	THAT	-LOVELY
GIVES LIFE (TO)	HE		-HAQQ -TRUTH	(ALONE)		INDEED		-LUXURIANT

THIS IS BECAUSE **ALLAH** IS THE **REALITY** :

IT IS **HE** WHO GIVES LIFE

الْمُوتَى وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ وَأَنَّ السَّاعَةَ

THE	IN-	A N D	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	IN- DEED	A N D	THE
(FINAL) HOUR	DEED			THING(S)	-EVERY		HE		ONES DEAD

TO THE DEAD AND IT IS **HE** WHO HAS POWER OVER EVERYTHING , \*

AND *THIS IS A PROOF* THAT THE HOUR OF DOOM

آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا ۝ وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي

(IS)	WHO	(HE) (WILL)	ALLĀH	IN-	A N D	(IS) IN	ANY	NOT	(IS)
IN	EVER	-RAISE(S) -RESURRECT(S)		DEED		IT	DOUBT		ONE COMING

IS SURE TO COME - THERE IS NO DOUBT ABOUT IT ;

AND THAT **ALLAH** WILL RAISE UP THOSE WHO ARE IN



الْقُبُورِ ۝ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ

ALLĀH	IN	(HE)	WHO	THE	(IS)	A N D	THE
	-CON- CERNING	DISPUTES		MANKIND	FROM		GRAVES

THE GRAVES . \*

YET THERE ARE OTHERS AMONG PEOPLE WHO WRANGLE ABOUT ALLAH ,

بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ۝ ثَانِي

(AS) ONE WHO	ONE -ILLUMINATING	ANY	N O R	A N D	ANY	N O R	A N D	ANY	WITH OUT
BENDS (BENDING)	-GIVING LIGHT	BOOK			GUIDANCE			KNOW- LEDGE	WITHOUT

THOUGH THEY NEITHER HAVE KNOWLEDGE NOR GUIDANCE ,

NOR AN ENLIGHTENING BOOK , \* TWISTING

عَظْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ط كُهُ فِي الدُّنْيَا

THE	IN	(IS) FOR	(OF)	PATH	FROM	SO (THAT)	HIS
WORLD		HIM	ALLĀH			(HE) LEADS ASTRAY	-SIDE -SHOULDER

THINGS AROUND IN ORDER TO LEAD OTHERS ASTRAY

FROM THE PATH OF ALLAH - FOR SUCH PERSONS THERE IS

خِزْيٌ وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

(OF)	THE	-TORMENT	(OF)	THE	(ON)	WE MAKE TO TASTE HIM	A N D	A -DISGRACE -HUMILIA- TION
BURNING (FIRE)		-PUNISHMENT	(BEFORE)	ALLĀH	DAY			

DISGRACE IN THIS LIFE , AND ON THE DAY OF JUDGEMENT WE SHALL

MAKE THEM TASTE THE PUNISHMENT OF BURNING FIRE , \*

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ

DEFINITELY	(HE)	ALLĀH	IN-	A N D	YOUR	(IT / SHE) -FORWARDED	(IS) BECAUSE	THAT
UNJUST	IS NOT		DEED		TWO HANDS	-ADVANCED -SENT AHEAD	OF WHAT	

SAYING : "THIS IS WHAT YOU PREPARED AND SENT FORTH WITH

YOUR OWN HANDS . " REST ASSURED THAT ALLAH IS NOT UNJUST



لِّلْعَبِيدِ ١٠ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ

UPON	ALLĀH	(HE) -WORSHIP -SERVES -CBEY	WHO	THE	(IS)	AND	IT -FOR THE
				MANKIND	FROM		SLAVES

TO HIS WORSHIPPERS . \*

THERE ARE SOME PEOPLE WHO WORSHIP ALLAH STANDING ON

حَرْفٍ ۖ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ ۚ وَإِنْ

IF	AND	WITH	(HE)	ANY	(IT) REACHES	THEN	AN
		IT	WAS CONTENTED	GOOD	HIM	IF	EDGE

THE VERGE OF FAITH (HALF FAITH AND HALF DISBELIEF) . WHEN SUCH

A PERSON IS BLESSED WITH GOOD FORTUNE HE IS CONTENT BUT IF

أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ اِنْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ ۖ خَسِرَ الدُّنْيَا

THE	(HE)	HIS	UPON	(HE)	ANY	(IT) REACHES
-DUNYA -WORLD	LOST	FACE		TURNED BACK	-FITNAH -TRIAL	HIM

HE ENCOUNTERS A TRIAL HE TURNS BACK HEAD LONG ;

THUS LOSING BOTH HIS WORLD

وَالْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١١ يَدْعُوا

(HE)	ONE	THE (IS)	THE	IT	THAT	THE	AND
CALLS	-CLEAR -EXPLICIT	LOSS		(ONLY)		-ĀKHIRAH -HEREAFTER	

AND THE HEREAFTER , WHICH IS A CLEAR CUT LOSS . \*

مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا نِفَعَةَ لَهُ ذَٰلِكَ

THAT	(IT) PROFITS	NOT	WHAT	AND	(IT) HARMS	NOT	WHAT	(OF)	-BE- SIDES	FROM
	HIM				HIM			ALLĀH	-OTHER THAN	

THEN INSTEAD OF ALLAH , HE STARTS CALLING THOSE DIETIES

WHO CAN NEITHER HARM NOR HELP HIM , NOW THAT IS



هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ١٢ يَدْعُوا لِمَنْ ضَرَّهُ أَقْرَبُ

(IS)	HIS	SURELY	(HE)	THE	(IS)	THE	IT
NEARER	HARM	WHO	CALLS	FAR	STRAYING	(ONLY)	

GOING TOO FAR OFF IN DEVIATION FROM THE RIGHT WAY . \*

HE IS CALLING UPON THOSE WHO ARE MORE LIKELY TO HARM

مِنْ تَفْعِهِ لِبَيْسٍ الْمَوْلَى وَلِبَيْسٍ الْعَشِيرُ ١٣ إِنَّ

INDEED	THE	SURELY	AND	THE	SURELY	HIS	THAN
	COMPANION	HOW BAD (IT IS)		-MAWLĀ -PATRON -PROTECTING FRIEND	HOW BAD ! (IT IS)	PROFIT	

THAN HELP ; WHAT AN EVIL MASTER

AND WHAT AN EVIL FRIEND HE CHOOSES FOR HELP ! \*

اللَّهُ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ

(INTO)	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	(HE)	ALLĀH
-JANNĀT	(DEEDS)			BE-	WHO	-ADMITS	
-GARDENS	-RIGHTEOUS	DID		LIEVED		-MAKES TO ENTER	
-PARADISE	-VIRTUOUS						

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS ,

ALLAH WILL ADMIT THEM TO GARDENS

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا

WHAT	(HE)	ALLĀH	INDEED	THE	UNDER	FROM	(IT / SHE)
EVER	DOES			RIVERS	IT		FLOWS
					(HER / THEM)		

BENEATH WHICH THE RIVERS FLOW .

SURELY ALLAH DOES WHAT

يُرِيدُ ١٣ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي

IN	ALLĀH	(HE) (WILL) HELP(S)	WILL	THAT	(HE)	(HE)	WHO	(HE)
		HIM	NEVER		-THINKS -SUPPOSE	WAS	EVER	WANTS

HE WANTS . \*

IF ANYONE THINKS THAT ALLAH WILL NOT HELP HIS RASOOL IN



الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ

THE -SKY -HEIGHT -HEAVENS	TO	WITH	so (HE)	THE	AND	THE
		A MEANS	SHOULD ! STRETCH	-ĀKIHRAH -HEREAFTER		-DUNYA -WORLD

THIS WORLD AND IN THE HEREAFTER ,

LET HIM STRETCH OUT A ROPE TO THE SKY IF HE CAN

ثُمَّ لَيَقْطَعَنَّ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ١٥

(IT)	WHAT	HIS	DEFINITELY	-DOES ?	THEN (HE)	(HE) SHOULD !	THEN
ANGERS	EVER	PLOT	(IT) REMOVES	-WHETHER	SHOULD ! SEE	CUT	

AND CUT A HOLE TO PEEP THROUGH AND SEE FOR HIMSELF

WHETHER HIS DEVICE CAN AVERT THAT WHICH IRRITATES HIM . \*

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي

(HE)	ALLĀH	IN-	AND	ONES	(AS) -ĀYĀT	'WE SENT	-THUS	AND
GUIDES		DEED		-CLEAR -EXPLICIT	-VERSES -SIGNS	DOWN IT	-LIKE- WISE	

THUS HAVE **WE** REVEALED THIS *THE QURAN* IN CLEAR VERSES ;

AND VERILY **ALLAH** GIVES GUIDANCE TO

مَنْ يُرِيدُ ١٦ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

THEY BECAME JEWS	THOSE WHO	AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO	INDEED	(HE)	WHO
						WANTS	EVER

WHOM **HE** WANTS . \*

SURELY AS FOR THOSE WHO ARE TRUE BELIEVERS (*THE MUSLIMS*) , THE JEWS ,

وَالصَّبِيِّينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ١٧

THEY -DID SHIRK -WERE POLYTHEISTS	THOSE WHO	AND	THE	AND	THE	AND	THE	AND
			MAGIANS		CHRISTIANS		SABIANS	

THE SABIANS , THE CHRISTIANS , THE MAGIANS

AND THE ONES WHO COMMIT SHIRK (*POLYTHEISTS*)



إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ

UPON	ALLĀH	IN-	(OF) -QIYĀMAH	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)	ALLĀH	IN-
		DEED	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM	-JUDGE(S) -DECIDE(S)		DEED

ALLAH WILL JUDGE BETWEEN THEM ON THE DAY OF RESURRECTION ;

FOR ALLAH IS WITNESS OVER

كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ

TO -FOR	(HE) -PROSTRATES	ALLĀH	IN-	YOU	DID ?	(IS) ONE WHO	(OF)	-EVERY
HIM	-DOES SAJDĀH		DEED	SEE	NOT	WITNESSES	THING(S)	-ALL

EVERYTHING . \*

DO YOU NOT SEE HOW ALL THOSE

مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَ

A N D	THE	A N D	THE	(IS)	WHO	A N D	THE	(IS)	WHO
SUN		EARTH		IN	EVER		-SKIES -HEAVENS	IN	EVER

WHO DWELL IN THE HEAVEN AND THE EARTH

BOW DOWN IN WORSHIP TO ALLAH , INCLUDING THE SUN ,

الْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ

-LIVING -MOVING / CRAWLING CREATURES	THE	A N D	THE	A N D	THE	A N D	THE	A N D	THE
			TREES		MOUNTAINS		STARS		MOON

THE MOON , THE STARS , THE MOUNTAINS ,

THE TREES , THE ANIMALS ,

وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَ

A N D	THE	UPON	(IT) WAS -JUSTI- FIED	MANY	A N D	THE	-OF	MANY	A N D
	TORMENT	HIM (THEM)	-ESTAB- LISHED			-MANKIND -PEOPLE	-FROM		

AND A LARGE NUMBER OF PEOPLE .

BUT THERE ARE MANY WHO DESERVE THE PUNISHMENT .



مَنْ يَهِنَ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ

(HE)	ALLĀH	IN-	ONE	-FROM	(IS) FOR	SO	ALLĀH	(HE)	WHOM
DOES		DEED	(TO) HONOR	-ANY	HIM	NOT		DIS-GRACES	SO-EVER

HE WHO IS HUMBLLED BY ALLAH

HAS NONE WHO CAN RAISE HIM TO HONOR ; SURELY ALLAH DOES

مَا يَشَاءُ ١٨ هَذَيْنِ خَصْمَيْنِ اِخْتَصَمَا فِي رَبِّهِمَا

THEIR	-IN	THEY	(ARE) TWO	THESE	(HE)	WHAT
-RABB -SUSTAINER	-CON-CERNING	-DISPUTED -CONTENDED	-OPPONENTS -DISPUTERS	TWO	WILLS	EVER

WHAT HE PLEASES . \* THESE ARE THE TWO ADVERSARIES (THE BELIEVERS

AND DISBELIEVERS) WHO DISPUTE WITH EACH OTHER ABOUT THEIR RABB :

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ

FIRE	-OF	GARMENTS	FOR	(IT / SHE)	THEY -DENIED	THEN
	-FROM		THEM	WAS CUT	-DISBE-LIEVED	THOSE WHO

AS FOR THE DISBELIEVERS ,

GARMENTS OF FIRE WILL BE CUT OUT FOR THEM ,

يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ١٩ يُصْهَرُ

(IT) IS	THE	THEIR	(OF)	ABOVE	FROM	(IT) IS
(WILL BE) MELTED AWAY	BOILING HOT WATER	HEADS				(WILL BE) POURED

BOILING WATER WILL BE POURED OVER THEIR HEADS , \*

WHICH WILL NOT ONLY MELT

بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ٢٠ وَلَهُمْ مَقَامٌ

HOOKED	(IS) FOR	AND	THE	AND	THEIR	(IS)	W H E V E R	WITH
RODS	THEM		SKINS		BELLIES	IN		IT

THEIR SKINS BUT ALSO THE INNER PARTS OF THEIR BELLIES , \*

AND THEIR WILL BE MACES



مِنْ حَدِيدٍ ٣١ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ

FROM	FROM	THEY	THAT	THEY	WHEN	IRON	-OF
	IT (HER)	GO OUT	(TO)	INTENDED	EVER		-FROM

OF IRON TO LASH THEM . \*

WHENEVER , IN THEIR ANGUISH , THEY TRY TO ESCAPE THEREFROM ,

غَمٍّ اُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٣٢

(OF)	THE	TORMENT	(IT WILL BE SAID)	AND	IN	THEY	-GRIEF
BURNING (FIRE)			(YOU ALL) TASTE !		IT (HER)	WERE RETURNED	-AN- GUISH

THEY WILL BE FORCED BACK THEREIN , AND WILL BE TOLD :

"TASTE THE PUNISHMENT OF CONFLAGRATION ! " \*

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE	THEY	AND	THEY	THOSE	(HE) (WILL) -ADMIT(S)	ALLÂH	IN-
RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEV- ED	WHO	-MAKES TO ENTER		DEED

AS FOR THOSE WHO HAVE FAITH AND DO GOOD DEEDS ,

ALLAH WILL CERTAINLY ADMIT THEM

جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّونَ فِيهَا

IN	THEY ARE	THE	UNDER- NEATH	FROM	(IT / HER)	(IN)
IT (HER)	(WILL BE) ADORNED	RIVERS	IT (HER)		FLOWS	GARDENS

TO GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW

THEY SHALL BE DECKED WITH

مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا

IN	THEIR	AND	PEARLS	AND	GOLD	-FROM	BRACE- LETS	WITH
IT (HER)	GARMENTS					-OF		

PEARLS AND BRACELETS OF GOLD ,

AND THEIR GARMENTS WILL BE OF



حَرِيرٌ ۝ وَهَدُّوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۝ وَهَدُّوا

THEY	AND	THE	-OF	THE	TO	THEY	AND	(IS / WILL BE)
WERE						WERE		
GUIDED		SPEECH	-FROM	-GOOD		GUIDED		SILK
				-PURE				

SILK . \* THIS IS BECAUSE DURING THEIR LIFE ON EARTH , THEY WERE  
GUIDED TO ACCEPT THE PURE WORDS OF ALLAH AND THEY WERE SHOWN

إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY			(OF)	THE	THE	TO
-DENIED	THOSE	INDEED				
-DISBELIEVED			ALWAYS ALL		-PATH	
-HID THE TRUTH	WHO		PRASEWORTHY		-WAY	

THE WAY OF THE ALL - PRAISEWORTHY . \*

AS FOR THOSE WHO ARE UNBELIEVERS

وَيُصَدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

THE		THE	AND	(OF)	PATH	FROM	THEY	AND
-HARĀM								
-INVIOABLE				ALLĀH			HINDER	
-SACRED	MASJID							

AND DEBAR OTHERS FROM THE WAY OF ALLAH

AND FROM THE MASJID -AL -HARĀM

الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً ۝ الْعَاكِفُ فِيهِ وَ

AND		THE	(AS)	FOR	WE	WHICH
	IN	ONE WHO		THE	MADE	
		-IS DEVOTED				
IT		(TO ITS CARE)	EQUAL	MANKIND	IT	
		↓ DWELLS				

TO WHICH WE HAVE ASSIGNED ALL MANKIND

WITH EQUAL RIGHTS WHETHER THEY ARE NATIVES OR

الْبَادِ ۝ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ

WE				(HE)	WHO	AND	THE
(SHALL)	WITH	WITH	IN	-WANTS			
MAKE TO		THE		-IN-	EVER		ONE WHO
TASTE	WRONG	DEVIATION	IT	TENDS			IS OUT
HIM							(VISITOR)

FOREIGNERS , AND WHOEVER INTEND TO DEVIATE FROM RIGHTEOUSNESS

TO WRONGDOING IN ITS VICINITY , WE WILL MAKE HIM TASTE



مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٥ وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ

PLACE	FOR	WE	-WHEN	AND	ONE	A	TORMENT	FROM
(SITE)	-IBRĀHĪM		-RE-				-PUNISH-	
	-ABRAHAM	SETTLED	CALL		PAINFUL		MENT	

A PAINFUL PUNISHMENT . \*

REMEMBER ! WE IDENTIFIED THE SITE OF THE SACRED HOUSE TO IBRĀHĪM ABRAHAM

الْبَيْتِ أَنْ لَا تَشْرِكُ بِي شَيْئًا وَطَهَّرُ بَيْتِي

MY	(YOU)				(YOU)		(OF)	
	COMPLETELY	AND	ANY	WITH	-DO SHIRK	DO	THAT	THE
HOUSE	-PURIFY !		THING	ME	-ASSOCIATE	NOT!		(SACRED)
	-CLEANSE !				PARTNERS			HOUSE

SAYING , "WORSHIP NONE BESIDES ME ,

SANCTIFY MY HOUSE

لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ٢٦

(AND)	THOSE WHO	THOSE WHO	AND	THOSE WHO	AND	ONES WHO	FOR
	-DO SAJDAH	-DO RUKŪ'		STAND UP		-DO TAWĀF	
	-MAKE PROSTRATION	-BOW DOWN		(FOR PRAYER IN IT)		-CIRCUMAMBULATE	

FOR THOSE WORSHIPPERS WHO MAKE TAWĀF (WALKING COUNTER CLOCKWISE AROUND IT AS A PART OF THE HAJJ RITUALS) , AND STAND IN PRAYER , BOW AND PROSTRATE THEMSELVES , \*

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَا

UPON	AND	(AS)	THEY	WITH	THE	-IN	(YOU)	AND
		ON FEET	(WILL)	THE			PROCLAIM!	
		(ON FOOT)	COME TO	-HAJJ		-TO	-AN-	
		(WALKING)	YOU	-GREATER PILGRIMAGE	MANKIND		NOUNCE !	

AND MAKE A PROCLAMATION OF HAJJ (PILGRIMAGE) TO MANKIND :

THEY WILL COME TO YOU ON FOOT AND ON

كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٧

ONE	(OF)	-EVERY	FROM	(AS)	(OF)	-EVERY
	-RAVINE			THEY (WILL)	RIDING	
DEEP	-MOUN-	-ALL		COME	ANIMALS	
	TAIN PASS			(COMING)	-LEAN	-ALL
					-THIN	

LEAN CAMELS FROM EVERY DISTANT QUARTER , \*



لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي

IN	(OF)	NAME	THEY	A N D	FOR	-PROFITS	SO (THAT)
	ALLĀH		MENTION		THEM	-BENEFITS	THEY WITNESS

SO THAT THEY MAY WITNESS THE BENEFITS WHICH ARE MADE

AVAILABLE HERE FOR THEM , AND PRONOUNCE THE NAME OF **ALLAH**

أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيمَةٍ

FOUR	FROM	(HE) PROVIDED	WHAT	UPON	ONES	DAYS
LEGGED ANIMALS		-RIZQ THEM	EVER		KNOWN	

OVER THE CATTLE WHICH **WE** HAVE PROVIDED

AS FOOD FOR THEM , ON THE APPOINTED DAYS ,

الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ۝

THE	THE ONE WHO IS	(YOU ALL)	A N D	FROM	THEN	(OF) THE
ONE NEEDY	-IN HARD TIMES -UNFORTUNATE	FEED !		THEM	(YOU ALL) EAT !	CATTLE

THEN EAT MEAT THEMSELVES AND FEED THE INDIGENT AND NEEDY . \*

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا

THEY SHOULD ! -GO ROUND -DO TAWAF -CIRCUMAMBULATE	A N D	THEIR	THEY SHOULD !	A N D	THEIR (DUTY OF REMOVING) FILTH	THEY SHOULD ! COMPLETE	THEN
		VOWS	FULFILL				

THEN THEY SHOULD ACCOMPLISH THEIR NEED FOR ACTS OF *SHAVING OR CUTTING*

*THEIR HAIR AND TAKING A BATH* , FULFILL THEIR VOWS AND GO FOR TAWĀF-E-ZIYĀRAH

بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝ ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ

-HURUMĀT	(HE) -EXALTS	WHO	A N D	THAT	THE -ANCIENT	THE
-SACRED THINGS	-DIGNIFIES -HONORS	EVER			-ONE THAT LIBERATES	HOUSE

TO THE ANCIENT HOUSE . \* THIS WAS THE OBJECT FOR WHICH THE

KABAH WAS BUILT , AND WHOEVER HONORS THE SACRED RITES



اللَّهُ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ

FOR	(IT) WAS	AND	(OF) HIS	-WITH	FOR	(IS)	SO	(OF)
YOU (ALL)	MADE LAWFUL		-RABB -SUSTAINER	-NEAR	HIM	BETTER	IT	ALLĀH

OF ALLAH , IT IS GOOD FOR HIM IN THE SIGHT OF HIS RABB .

THE MEAT OF

الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ

THE	(YOU ALL)	SO	UPON	(IT) IS	W H A T	EXCEPT	THE
FILTH	-SHUN ! -AVOID !		YOU (ALL)	RECITED (IN SEQUENCE)			CATTLE

CATTLE IS LAWFUL TO YOU , EXCEPT WHAT HAS ALREADY

BEEN MENTIONED TO YOU ; THEREFORE , SHUN THE ABOMINATION

مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ۚ حُنَفَاءَ

(AS) ONES	(OF) THE	SPEECH	(YOU ALL)	AND	THE	-OF
-UNSWERVING	LYING					
-ONE TRACK -INCLINING	FALSE THING		-SHUN ! -AVOID !		IDOLS	-FROM

OF IDOLS AND SHUN ALL FALSE STATEMENTS . \*

DEDICATE YOURSELVES

لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ

WITH	(HE) -DOES SHIRK	WHO	AND	WITH	(OF) ONES -DOING SHIRK	(AS)	FOR
ALLĀH	-ASSOCIATES PARTNERS	EVER		HIM	-ASSOCIATING PARTNERS	NOT	ALLĀH

TO ALLAH AND DO NOT COMMIT SHIRK WITH HIM :

FOR ANYONE WHO COMMITS SHIRK ,

فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ

OR	THE	SO	THE	FROM	(HE)	SO
		(IT / SHE)	-SKY			
BIRDS	HIM	SNATCHED	-HEAVEN -HEIGHTS		FELL	(IT IS) AS IF

IT IS AS THOUGH HE HAD FALLEN FROM THE SKY ;

THEN HIS BODY IS EITHER SNATCHED AWAY BY BIRDS OR



تَهْوَى بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيْقٍ ۝ ذٰلِكَ ۝

THAT	ONE	A	IN	THE	WITH	(IT / SHE) -FALLS
	-REMOTE -FAR OFF	PLACE		WIND	HIM	-THROWS DOWN

CARRIED AWAY BY THE WIND TO SOME FAR-OFF PLACE , \*

SO IT IS ,

وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ۝

(OF)	THE	-TAQWĀ -PIETY	(IS)	THEN	(OF)	SYMBOLS	(HE) -HONORS	WHO	A N D
HEARTS		-(ALLĀH CON- SCIOUSNESS)	FROM	INDEED IT	ALLĀH		-DIGNIFIES -EXALTS	EVER	

AND HE WHO RESPECTS THE SYMBOLS OF ALLAH ,

SURELY SHOWS THE PIETY OF HIS HEART . \*

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا

ITS	-PLACE	THEN	ONE	A	TILL	BENEFITS	IN	(IS) FOR
OF DECENT -DESCENDING			FIXED	TIME			IT (HER/THEM)	YOU (ALL)

YOU MAY BENEFIT BY USING THEIR MILK FROM THE CATTLE DEDICATED FOR  
SACRIFICE , UNTIL THE TIME OF THEIR SLAUGHTER , THEN THEIR PLACE OF SACRIFICE

إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا

-WAY OF WORSHIP -RELIGIOUS RITUALS (CEREMONIES)	WE	(OF)	FOR AND	THE	THE	(IS)
	MADE	NATION	-ALL -EVERY	ANCIENT	HOUSE	TO

IS NEAR THE ANCIENT HOUSE . \*

FOR EVERY NATION WE PRESCRIBED A WAY OF SACRIFICE

لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ

FOUR LEGGED	-OF	(HE) PROVIDED -RIZQ	WHAT EVER	-OVER	(OF)	NAME	THEY	SO (THAT)
(QUADRUPED) ANIMALS	-FROM	-SUSTENANCE THEM		-UPON	ALLĀH		-MENTION -REMEMBER	

SO THAT THEY MAY PRONOUNCE THE NAME OF ALLAH

OVER THE CATTLE WHICH HE HAS GIVEN THEM FOR FOOD ,



الْأَنْعَامُ فَالْهَكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا ٢١

(YOU ALL)	SO (ONLY)	-ONE	(IS) AN -ILĀH -DIETY -GOD	YOUR -ILĀH	SO (OF)	THE
SUBMIT !	TO / FOR HIM	-SINGLE		-DIETY -GOD		CATTLE

BUT THE OBJECT IS ONE AND THE SAME : TO REMEMBER THAT YOUR  
GOD IS ONE GOD ; SO SUBMIT YOURSELVES TO HIM AS A MUSLIM ,

وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ٢٢ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ

ALLĀH	(IT)	WHEN	THOSE	(TO)	THOSE WHO	(YOU) GIVE	A N D
	WAS MENTIONED		WHO	OBEY (ALLĀH) WITH HUMILITY		GOOD NEWS!	

AND O PROPHET , GIVE GOOD NEWS TO THE HUMBLE , \*

WHOSE HEARTS TREMBLE AT THE MENTION OF ALLAH ;

وَجَلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَى مَا أَصَابَهُمْ

(IT) REACHED (AFFLICTED)	WHAT	UPON	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	A N D	THEIR	(IT / SHE) -APPREHENDED -TREMBLED WITH FEAR
THEM	EVER				HEARTS	

WHO ENDURE ADVERSITY WITH PATIENCE ,

وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ٢٣

THEY SPEND	WE PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE TO THEM	FROM	A N D	(OF)	THE	THOSE WHO ARE -MAINTAINER -ESTABLISHER	A N D
(IN PATH OF ALLĀH)		WHAT EVER		-SALĀH -PRAYER			

WHO ESTABLISH SALAH

AND SPEND IN CHARITY OUT OF WHAT WE HAVE GIVEN THEM . \*

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ

(IS) FOR	(OF)	SYMBOLS	FROM	FOR	WE MADE	THE	A N D
YOU (ALL)	ALLĀH			YOU (ALL)	IT (HER)	SACRIFICIAL ANIMALS	

WE HAVE INCLUDED THE SACRIFICIAL CAMELS

AMONG THE SYMBOLS OF ALLAH ,



فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ

(AS) DRAWN UP	UPON	(OF)	NAME	SO	GOOD	IN
IN LINES	IT (HER)	ALLĀH	(YOU ALL) MENTION !			IT (HER)

FOR THERE IS MUCH GOOD FOR YOU IN THEM THEREFORE ,

PRONOUNCE THE NAME OF **ALLAH** OVER THEM WHILE STANDING ,

فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا

(YOU ALL)	A N D	FROM	SO	ITS (HER / THEIR)	(IT / SHE)	THEN
FEED!		IT (HER / THEM)	(YOU ALL) EAT !	-SIDES -FLANKS	FELL DOWN	WHEN

AND WHEN THEY FALL DOWN ON THEIR SIDES AFTER SLAUGHTER ,

WHEN THEIR MOVEMENT COMPLETELY STOPS , THEN EAT OF THEIR MEAT, FEED

الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ

FOR	WE SUBJUGATED	-THUS	THE -BEGGAR	A N D	THE CONTENTED
YOU (ALL)	THEM	-LIKEWISE	-POOR (WHO ASKS)		POOR (WHO DOES NOT ASK)

THE CONTENTED POOR WHO DO NOT ASK AND THE BEGGARS

POOR WHO ASK . THUS **WE** HAVE SUBJECTED THESE ANIMALS TO YOU

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝ لَنْ يَنْالَ اللَّهُ لُحُومُهَا

ITS (HER / THEIR)	ALLĀH	(IT)	WILL	YOU (ALL)	SO THAT
FLESH		-GETS -REACHES	NEVER	-ARE GRATEFUL -GIVE THANKS	YOU (ALL)

SO THAT YOU MAY BE GRATEFUL . \*

IT IS NEITHER THEIR MEAT

وَلَا دِمَائُهَا وَلَكِنْ يَنْالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ

FROM	THE -TAQWĀ	(IT) -GETS	BUT	ITS (HER / THEIR)	N O R	A N D
YOU (ALL)	-ALLĀH CONSCIOUSNESS	-REACHES HIM		BLOOD		

NOR THEIR BLOOD THAT REACHES **ALLAH** ;

IT IS YOUR PIETY THAT REACHES **HIM** .



كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا

WHAT	UPON	ALLĀH	SO (THAT)	FOR	(HE) SUBJUGATED	-THUS
EVER			YOU EXALT / MAGNIFY	YOU (ALL)	IT (HER / THEM)	-LIKEWISE

THUS , HE HAS SUBJECTED THESE ANIMALS TO YOU

SO THAT YOU MAY GLORIFY ALLAH FOR GIVING

هَدَايَكُمُ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾ إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ

(HE)	ALLĀH	INDEED	(TO) -DO-IHSĀN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	THOSE WHO	(YOU) GIVE GOOD NEWS !	A N D	(HE) HAS GUIDED YOU (ALL)
DEFENDS							

YOU GUIDANCE , AND O PROPHET , GIVE GOOD NEWS TO THOSE

WHO DO GOOD TO OTHERS . \* SURELY ALLAH WARDS OFF EVIL

عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ

(OF)	-EVERY	(HE)	NOT	ALLĀH	IN-	THEY	THOSE	ABOUT
TREACHER- OUS	-ALL	LOVES			DEED	BE- LIEVED	WHO	

FROM THOSE WHO ARE TRUE BELIEVERS :

FOR CERTAINLY ALLAH DOES NOT LOVE ANY ONE WHO IS TREACHEROUS ,

كَفُورٍ ﴿٣٥﴾ الَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا ۖ

THEY	BECAUSE	THEY ARE	FOR	(IT) WAS	INGRATE
WERE WRONGED	INDEED THEY	FOUGHT (AGAINST)	THOSE WHO	-DECLARED -PROCLAIMED	

UNGRATEFUL . \* PERMISSION TO FIGHT BACK IS HEREBY GRANTED TO THE BELIEVERS AGAINST WHOM WAR IS WAGED AND BECAUSE THEY ARE OPPRESSED (BEFORE THIS REVELATION , MUSLIMS WERE NOT ALLOWED TO FIGHT EVEN FOR SELF DEFENSE) ;

وَلَاِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٦﴾ الَّذِينَ

THOSE	(IS) SURELY ALWAYS ALL	THEIR	UPON	ALLĀH	INDEED	A N D
WHO	-ABLE -POWERFUL	HELP				

CERTAINLY ALLAH HAS POWER TO GRANT THEM VICTORY \* -

THOSE



أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا

THEY	THAT	EX-	ANY	WITHOUT	THEIR	FROM	THEY WERE
SAID		CEPT	RIGHT		-DWELLINGS -HOMES		-DRIVEN OUT -EXPULSED

WHO HAVE BEEN UNJUSTLY EXPELLED FROM THEIR HOMES

ONLY BECAUSE THEY SAID ,

رَبَّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ

	SOME		THE	(OF)	REPEL-		AND	(IS)	OUR
(OF) THEM		-PEOPLE -MANKIND		<b>ALLĀH</b>	LING	IF NOT		<b>ALLĀH</b>	-RABB -SUSTAINER

" OUR LORD IS **ALLAH** . "

HAD NOT **ALLAH** REPELLED SOME PEOPLE BY THE MIGHT

بِبَعْضٍ لَّهَدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتُ وَ

AND	SYNAGOGUES	A N D	CHURCH -ES	A N D	MONASTERIES	SURELY (IT / SHE) WAS	-BY -WITH
						-PULLED DOWN -DEMOLISHED	SOME (OF OTHERS)

OF OTHERS , THE MONASTERIES , CHURCHES , SYNAGOGUES , AND

مَسْجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ط

MUCH	(OF)	NAME	IN	(IT) IS	-MASĀJID
	<b>ALLĀH</b>		IT (HER / THEM)	(ARE) MENTIONED	-PLACES OF SAJDAH

MOSQUES IN WHICH **ALLAH**'S PRAISE IS DAILY CELEBRATED ,

WOULD HAVE BEEN UTTERLY DEMOLISHED .

وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ط إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ

(IS) SURELY	<b>ALLĀH</b>	INDEED	(HE) HELPS	WHO	<b>ALLĀH</b>	SURELY (HE) (WILL)	A N D
<b>ALL</b> <b>STRONG</b>			<b>HIM</b>	EVER		DEFINITELY HELP(S)	

**ALLAH** WILL CERTAINLY HELP THOSE WHO HELP **HIS** CAUSE ;

MOST SURELY **ALLAH** IS **MIGHTY** ,



عَزِيزٌ ٣٠ الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	WE SETTLED	IF	THOSE	(AND) ALWAYS
LAND		WITH POWER THEM		WHO	ALL MIGHTY

POWERFUL . \*

THESE ARE THE PEOPLE WHO , IF WE ESTABLISH THEM IN THE LAND ,

أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا

THEY	A N D	THE -ZAKĀH -MANDATORY POOR DUE	THEY GAVE	A N D	THE -SALAH -PRAYER	(THEY) -MAINTAINED -ESTAB- LISHED
ENJOINED						

WILL ESTABLISH SALAH AND PAY ZAKAH ,

ENJOIN

بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ

-OUTCOME -CONSE- QUENCE	(IS) FOR ALLĀH	A N D	THE -MUNKAR -RECOGNIZED WRONG / EVIL	FROM	THEY FOR- BADE	A N D	WITH THE -MA'RŪF -RECOGNIZED GOOD
-------------------------------	----------------------	-------------	---	------	----------------------	-------------	--

JUSTICE AND FORBID EVIL ;

THE FINAL DECISION OF ALL AFFAIRS IS IN THE HANDS OF ALLAH . \*

الْأُمُورِ ٣١ وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ

(IT / SHE)	SO	THEY BELIE	IF	AND	(OF) -ALL -THE
BELIED	IN FACT	YOU			-AFFAIR -MATTERS

IF THEY DENY YOU O MUHAMMAD ,

REMEMBER THAT

قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ۚ وَقَوْمُ

PEOPLE	AND	THAMŪD	A N D	'ĀD	A N D	(OF) -NŪH -NOAH	PEOPLE	BEFORE
							(OF) THEM	

BEFORE THEM THE PEOPLE OF NŪH (NOAH) ; AD AND THAMŪD ; \*

THE PEOPLE



إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمَ لُوطٍ ۚ وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۚ وَكَذَّبَ

(HE)	AND	(OF)	COM- PANIONS	AND	(OF)	PEOPLE	AND	(OF)
WAS BELIED		MADYAN			-LŪT -LOT			-IBRĀHĪM -ABRAHAM

OF IBRĀHĪM (ABRAHAM) AND LŪT (LOT) ; \*

AS WELL AS THE RESIDENTS OF MADYAN HAD DENIED THEIR PROPHETS ,

مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۚ

	SEIZED FIRMLY	THEN	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	SO		-MŪSĀ -MOSES
THEM					GAVE RESPITE	

LIKEWISE MUSA (MOSES) WAS ALSO DENIED INITIALLY ,

I GAVE RESPITE TO ALL THOSE UNBELIEVERS AND THEN I SEIZED THEM :

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۚ فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ

A	FROM	HOW	SO	MY TERRIBLE	(IT)	SO
TOWNSHIP	MANY ↓ MANY	MANY ↓ MANY		-PUNISHMENT -DISFIGURING	WAS	HOW

SEE HOW TERRIBLE WAS MY DISAPPROVAL ! \*

HOW MANY TOWNSHIPS ,

أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ

UPON	(IS) ONE THAT	SO	(IS / WAS) ONE WHO	IT	WHILE IT	WE DESTROYED
	-LIES -IS FALLEN	IT (SHE)	DOES WRONG	(SHE)		

TEAMING WITH WRONG DOINGS , HAVE WE UTTERLY DESTROYED !

TODAY THEY LIE WITH THEIR ROOFS FALLEN IN ,

عُرُوشَهَا وَبُئْرٌ مُعْطَلَةٌ وَقَصْرٌ مَشِيدٌ ۚ

ONE	A	AND	ONE	A	AND	ITS
-LOFTY -STRONG	CASTLE		DESERTED	WELL		ROOFS

THEIR WELLS ABANDONED ,

AND THEIR LOFTY CASTLES DESERTED . \*



أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ

HEARTS	FOR	CONSEQUENTLY	THE	IN	THEY	DID
	THEM	(IT / SHE) BE	LAND		-TRAVEL -MOVE	THEN NOT

HAVE THEY NOT TRAVELLED THROUGH THE LAND ?

HAVE THEY NO HEARTS

يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا، فَإِنَّهَا لَا

NOT	INDEED	WITH	THEY	EARS	-OR	WITH	THEY CAN -USE INTELLECT
	IT (SHE)	THEM	HEAR		-AND	THEM	-RATIONALIZE -UNDERSTAND

TO LEARN WISDOM , OR EARS TO HEAR THE TRUTH ?

CERTAINLY IT IS NOT

تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي

WHICH	THE	(IT / SHE) IS	BUT	THE	(IT / SHE) IS
	HEARTS	(BECAME) BLIND		-SIGHTS -EYES	(BECAME) BLIND

THEIR EYES WHICH ARE BLIND ,

BUT IT IS THE HEARTS IN THEIR BREASTS WHICH ARE BLIND . \*

فِي الصُّدُورِ ۝ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَ

A N D	WITH THE	YOU	THEY ASK	A N D	THE	(ARE)
	-TORMENT -PUNISHMENT		TO HASTEN		-BREASTS -CHESTS	IN

THESE PEOPLE ASK YOU TO HASTEN

THE THREATENED PUNISHMENT

لَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ

-WITH	A	INDEED	A N D	HIS	ALLĀH	(HE) (WILL)	WILL
-NEAR	DAY			PROMISE		-OPPOSE(S) -GOES BACK	NEVER

WELL , ALLAH WILL NEVER GO BACK ON HIS PROMISE .

INFACIT A DAY OF



رَبِّكَ كَالْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٣٧﴾ وَكَأَيِّنْ

-HOW MANY (MANY MANY)	A N D	YOU (ALL)	FROM	(OF)	(IS)	LIKE	YOUR (OF)
		COUNT	WHAT EVER	YEAR	A THOUSAND		-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB (TIME PERIOD IN WHICH ALLAH'S DECISION IS EXECUTED) IS EQUAL

TO A THOUSAND YEARS OF YOUR CALCULATION . \* THERE HAVE BEEN MANY

مِّنْ قَرْيَةٍ أَمْكَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ

THEN	(IS) ONE WHO	IT	W H I L E	TO -FOR I		A	FROM
	DOES WRONG	(SHE)	E	IT (HER)	GAVE RESPITE	TOWNSHIP	

TOWNSHIPS TEEMING WITH WRONG DOINGS ,

TO WHOM AT FIRST I GAVE RESPITE AND AT THE END

أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٣٨﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا

O	(YOU)	THE	(IS ONLY)	A N D	SEIZED FIRMLY
(YOU !)	SAY !	FINAL RETURN	ME	TO	IT

I SMOTE THEM . TOWARDS ME IS THE DESTINATION OF ALL . \*

O MUHAMMAD , TELL THEM : " O

النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٣٩﴾ فَالَّذِينَ

SO	ONE -OPEN	(AM) -A WARNER	FOR	I	INDEED	THE
THOSE WHO	-CLEAR -EXPLICIT	-ONE WHO WARNS	YOU (ALL)		{NOT BUT}	-PEOPLE -MANKIND

MANKIND I AM MERELY A PLAIN WARNER TO YOU ; \*

THOSE WHO

أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ

A -RIZQ	A N D	A	(IS ONLY)	THE	THEY	A N D	THEY
-PROVISION -SUSTENANCE		FORGIVENESS	FOR THEM	RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEVED

ACCEPT THE TRUE FAITH AND DO GOOD DEEDS

SHALL BE FORGIVEN AND PROVIDED



كَرِيمٌ ۝ وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ

(AS) ONES WHO	OUR	-ĀYĀT	IN	THEY -STROVE	THOSE	A N D	ONE -HONORABLE
-MAKE HELPLESS -FRUSTRATE OTHERS		-VERSES -SIGNS	(A- GAINST)	-ENDEAV- OURED	WHO		-NOBLE -GENEROUS

HONORABLE SUSTENANCE ; \*

BUT THOSE WHO STRIVE AGAINST OUR REVELATIONS

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ

FROM	WE	NOT	AND	(OF) THE	(ARE)	THOSE
	SENT			HELL FIRE	COMPANIONS	

SHALL BE THE INMATES OF FLAMING FIRE . " \*

NEVER HAVE WE SENT

قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى

(HE)	(HE)	WHEN	EX- CEPT	ANY PRO- PHET	N O R	AND	ANY -RASŪL -MESSEN- GER	FROM	BEFORE
-CAST -PUT	-WISHED -DESIRED								(OF) YOU

A RASOOL OR A PROPHET BEFORE YOU , O MUHAMMAD ,

WITH

الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ ۖ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي

(HE)	WHAT	ALLĀH	(HE)	THEN	HIS	-HOPE	IN	THE
CAST	EVER		-ABOLISHES -ABROGATES			-WISH -DESIRE		-SHAIṬĀN -SĀTAN

WHOSE WISHES SHAITAN DID NOT TAMPER ;

BUT ALLAH ABROGATES THE INTERJECTIONS

الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

(IS) ALLWAYS	ALLĀH	AND	HIS	ALLĀH	(HE)	THEN	THE
ALL KNOWER			-ĀYĀT -VERSES		(WILL) CONFIRM(S)	(AND)	-SHAIṬĀN -SĀTAN

OF SHAITĀN AND CONFIRMS HIS OWN REVELATIONS ,

FOR ALLAH IS ALL - KNOWING



حَكِيمٌ ۝ لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً

(AS) A	THE	(HE)	WHAT	SO (THAT)	(AND) ALWAYS
-FITNAH -TRIAL	-SHAITĀN -SATAN	CASTS	EVER	(HE) MAKES	ALL WISE

ALL - WISE . \*

HE MAKES SHAITĀN'S INTERJECTIONS A TEMPTATION

لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ

THEIR HEARTS	ONE THAT IS HARD	THE AND	A DISEASE	THEIR HEARTS	(IS) IN	FOR THOSE WHO
HARDENED	↓HEARTS					

FOR THOSE WHOSE HEARTS SUFFER FROM THE DISEASE

OF HYPOCRISY AND WHOSE HEARTS ARE HARDENED -

وَأِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝ وَلِيَعْلَمَ

SO (THAT)	AND	ONE	A -SEPARATION	(ARE) SURELY	THOSE WHO	IN-	AND
(HE) KNOWS		FAR	-OPPOSITION	IN	-DO WRONG -ARE UNJUST	DEED	

THAT IS WHY THE WRONG DOERS ARE IN SUCH

AN EXTREME DISSENSION \* - SO THAT

الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهٗ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

YOUR	FROM	(IS)	THE	INDEED	THE	THEY	THOSE
-RABB -SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH	IT	KNOWLEDGE	WERE GIVEN	WHO	

THOSE WHO ARE ENDOWED WITH KNOWLEDGE MAY REALIZE THAT THIS

QURAN IS THE TRUTH FROM YOUR RABB

فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ

ALLAH	INDEED	AND	THEIR HEARTS	-TO -FOR	SO (IT / SHE)	IN	CONSE- QUENTLY
			IT	BECOMES HUMBLES	IT	THEY (WILL) BELIEVE	

AND THUS BELIEVE IN IT AND HUMBLE THEIR HEARTS

TOWARDS HIM , AND SURELY ALLAH



لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

ONE	A	TO	THEY	THOSE	(IS) SURELY
STRAIGHT	PATH		BELIEVED	WHO	ONE WHO GUIDES

WILL GUIDE THE BELIEVERS TO THE STRAIGHT WAY . " \*

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ

-FROM -CONCERNING	A	IN	THEY -DENIED	THOSE	(IT) SETS	NOT AND
IT	DOUBT		-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO	↓ -ALWAYS -REMAIN	

AS FOR THE UNBELIEVERS ,

THEY WILL NEVER CEASE TO DOUBT THE REVELATIONS

حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ

-TORMENT	(IT) COMES	OR	-SUDDENLY	THE	(IT / SHE) COMES	UNTIL
-PUNISH- MENT	(TO) THEM		-UN- EXPECTEDLY	(FINAL) HOUR	(TO) THEM	

UNTIL THE HOUR OF DOOM OVERTAKES THEM SUDDENLY

OR THERE COMES ON THEM THE PUNISHMENT

يَوْمِ عَقِيمٍ ﴿٥٤﴾ الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ

(HE) (WILL)	(IS) FOR	(ON)	THE	ONE	(OF)
-JUDGE -DECIDE	ALLĀH	THAT DAY	-KINGDOM -SOVEREIGNTY	BARREN	A DAY

OF THE DAY OF DISASTER . \*

ON THAT DAY THE KINGDOM WILL BE THAT OF ALLAH'S ; HE WILL JUDGE

بَيْنَهُمْ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي

(ARE)	THE	THEY	A AND	THEY	SO	BETWEEN
IN	RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEVED	THOSE WHO	THEM

BETWEEN THEM ; SO THOSE WHO HAVE EMBRACED THE TRUE FAITH

AND DONE GOOD DEEDS SHALL ENTER



جَنَّاتِ النَّعِيمِ ۝ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

OUR -ĀYĀT	THEY	AND	THEY -DENIED	THOSE	AND	(OF) THE -BOUNTY	-JANNĀT
-SIGNS -VERSES	BELIED		-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO		-DELIGHT -BLISS / FAVOR	GARDENS

THE GARDENS OF DELIGHT ; \*

BUT THE UNBELIEVERS WHO HAVE DENIED OUR REVELATIONS

فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	ONE	A -TORMENT	(IS ONLY) FOR	SO
WHO		HUMILIATING	-PUNISHMENT	THEM	THOSE

SHALL RECEIVE A DISGRACEFUL PUNISHMENT . \*

AS FOR THOSE WHO

هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا

THEY	OR	THEY	THEN	(OF)	-WAY	IN	THEY
DIED		WERE KILLED		ALLAH	-PATH		MIGRATED

MIGRATED FOR THE SAKE OF ALLAH

AND AFTERWARDS WERE KILLED OR DIED .

لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ

SURELY	ALLĀH	IN-	AND	AN -EXCELLENT	A -RIZQ -PROVISION	ALLĀH	SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY GIVE -RIZQ / PROVISION (TO) THEM
HE		DEED		-BEAUTIFUL	-SUSTENANCE		

ALLAH WILL MAKE A GENEROUS PROVISION FOR THEM ;

CERTAINLY ALLAH IS THE ONE WHO IS

خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝ لَيَدْخُلْنَهُمْ مُّدْخَلًا يُرْضَوْنَهُ ط

THEY ARE (WILL BE) PLEASED (WITH) IT	A DEFINITE ENTRY	SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY MAKE TO ENTER THEM	(OF) THOSE WHO PROVIDE -RIZQ -SUSTENANCE	(IS) BEST
--------------------------------------	------------------	--	--	-----------

THE BEST PROVIDER . \* HE WILL ADMIT THEM TO A PLACE

WITH WHICH THEY SHALL BE WELL PLEASED ;



وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ۝ ذَلِكُمْ ۚ وَمَنْ

WHO	A N D	THAT	(AND) ALWAYS MOST	(IS) SURELY	ALLĀH	IN-	A N D
EVER		(IS SO)	-FORBEARING -CLEMENT	ALWAYS ALL KNOWER		DEED	

FOR ALLAH IS ALL - KNOWING , MOST LENIENT . \*

THUS SHALL IT BE ! HE THAT

عَاقِبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ

UPON HIM	(HE) WAS	THEN	WITH	(HE)	(OF)	WITH	(HE)
HE WAS	OPPRESSED WRONGED		IT	WAS RETALIATED	WHAT	LIKE	RETALIATED

RETALIATES EQUAL TO THE INFLECTION HE RECEIVED

AND THEN IS WRONGED AGAIN ,

لَيَنْصُرَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ۝ ذَلِكُمْ

THAT	MOST	(IS) SURELY	ALLĀH	IN-	ALLĀH	SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY HELP
	FORGIVING	MOST PARDONING		DEED		HIM

WILL MOST CERTAINLY BE HELPED BY ALLAH ; SURELY ALLAH IS THE

ONE WHO IS ALL - FORBEARING MOST - FORGIVING . \* THAT IS

بِأَنَّ اللَّهَ يُورِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُورِجُ النَّهَارَ

THE	(HE) MAKES TO -ENTER -MERGE -PENETRATE	A N D	THE	IN	THE	(HE) MAKES TO -ENTER -MERGE -PENETRATE	ALLĀH	(IS) BE-
DAY			DAY		NIGHT			CAUSE INDEED

BECAUSE IT IS ALLAH WHO CAUSES THE NIGHT

TO PASS INTO THE DAY , AND THE DAY

فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝ ذَلِكُمْ بِأَنَّ

(IS)	BE-	THAT	(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	IN-	A N D	THE	IN
CAUSE INDEED			ALWAYS ALL SEER	ALL HEARER		DEED		NIGHT	

INTO THE NIGHT , ALLAH IS INDEED ALL - HEARING ,

MOST OBSERVING . \* THAT IS BECAUSE



اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ

IT / HE	BESIDES	FROM	THEY	WHAT	IN-	A N D	(IS) THE	HE	ALLĀH
(ONLY)	(OF) HIM		-CALL TO -INVOKE	EVER	DEED		-HAQQ -TRUTH	(ALONE)	

ALLAH IS THE **ONE WHO IS REAL** ;

AND ALL THOSE DIETIES BESIDES HIM , WHOM THEY INVOKE , ARE

الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ۝ أَلَمْ

DID?	(AND)	THE	(IS)	THE	HE	ALLĀH	IN-	A N D	(IS)	THE
NOT	ALWAYS MOST GREAT	ONE MOST EXALTED	(ALONE)			DEED			-BĀTIL -FALSE	

FALSE ; INDEED IT IS **ALLAH WHO IS THE SUPREME** , THE **GREAT** , \*

DO YOU NOT

تَرَأَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَتُصْبِحُ

SO	WATER	THE	FROM	(HE)	ALLĀH	IN-	YOU
(IT / SHE) BECOMES		-SKY -HEIGHT		SENT DOWN		DEED	SEE

SEE THAT **ALLAH SENDS DOWN WATER FROM THE SKY SO**

الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ۝ لَهُ مَا

WHAT	(IS) ONLY	(AND) ALL	(IS) -LATĪF -SUBTLE -GRACIOUS	ALLĀH	IN-	ONE	THE
EVER	FOR HIM	-AWARE -INFORMED			DEED	-GREEN -FERTILE	EARTH

THE LAND BECOMES GREEN ? SURELY **ALLAH IS THE BENIGNANT** ,

**AWARE** . \* TO **HIM BELONGS ALL THAT IS**

فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ

SURELY	ALLĀH	IN-	A N D	THE	(IS)	WHAT	A N D	THE	(IS)
HE		DEED		EARTH	IN	EVER		-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	IN

IN THE HEAVENS AND THE EARTH ;

SURELY **ALLAH IS THE ONE WHO IS**



الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ١٣ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا

WHAT	FOR	(HE)	ALLĀH	IN-	YOU	DID?	(AND) ALWAYS	THE ALL	(IS) THE
EVER	YOU (ALL)	-SUBJUGATED -SUBJECTED		DEED	SEE	NOT	PRAISE WORTHY		-RICH -FREE OF ALL WANTS

THE SELF - SUFFICIENT, THE PRAISEWORTHY . \*

DO YOU NOT SEE THAT ALLAH HAS SUBDUED TO YOU ALL THAT IS

فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ٥

	-BY -WITH	THE	IN	(IT / SHE)	THE	A N D	THE	(IS)
HIS COMMAND		SEA		-RUNS -SAILS	SHIPS		EARTH	IN

IN THE EARTH AND THE SHIPS THAT SAIL THROUGH THE SEA

BY HIS COMMAND ?

وَيُسَبِّحُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا

EXCEPT	THE	UPON	(IT)	-LEST	THE	(HE)	A N D
	EARTH		FALLS	-THAT (NOT)	-HEIGHT -SKY	WITH HOLDS	

HE IS WITH HOLDING THE SKY IN A WAY

THAT IT CANNOT FALL DOWN ON THE EARTH WITHOUT

بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ٥

AND	(AND) ALWAYS	(IS) SURELY	WITH	ALLĀH	IN-	BY / WITH HIS
	ALL MERCIFUL	-KIND -AFFECTIONATE	THE MANKIND		DEED	-CONSENT -PERMISSION

HIS PERMISSION ,

SURELY ALLAH IS VERY KIND AND MERCIFUL TO MANKIND . \*

هُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ٥

(HE) (WILL) BRING	THEN	(HE) GIVES DEATH TO	THEN	(HE) GAVE LIFE TO	(ALONE IS)	HE
YOU (ALL) TO LIFE		YOU (ALL)		YOU (ALL)	WHO	

HE IS THE ONE WHO HAS GIVEN YOU LIFE , WILL CAUSE YOU TO DIE

AND THEN WILL BRING YOU BACK TO LIFE AGAIN -



لَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٣﴾ لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا

WE	(OF)	FOR	(IS)	SURELY	THE	IN-
MADE	NATION	-ALL -EVERY	AN EXTREME INGRATE	MANKIND	DEED	

YET MAN IS INDEED VERY UNGRATEFUL . \*

TO EVERY NATION WE HAVE PRESCRIBED

مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُبَارِعُكَ فِي الْأَمْرِ

THE	-IN	THEY DEFINITELY DISPUTE (WITH)	SO	(ARE) FOLLOWERS	THEY	-WAY OF WORSHIP
MATTER	-CON- CERNING	YOU	SHOULD NOT !	(OF) IT		-RELIGIOUS RITUAL

THE RITES OF WORSHIP WHICH THEY OBSERVE , THEREFORE ,

LET THEM NOT DISPUTE WITH YOU CONCERNING THIS MATTER -

وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

ONE	A	(ARE) SURELY	INDEED	YOUR	TO	(YOU)	A N D
STRAIGHT	GUIDANCE	UPON	YOU	-RABB -SUSTAINER		CALL!	

KEEP CALLING THEM TO THE WAY OF YOUR RABB ;

FOR MOST SURELY YOU ARE RIGHTLY GUIDED . \*

وَأِنْ جَدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٥﴾

YOU (ALL)	-OF -WITH	(IS) MOST	ALLĀH	THEN	THEY ARGUED	IF	A N D
DO (DEEDS)	WHAT EVER	KNOWING		(YOU) SAY!	(WITH) YOU		

IF THEY ARGUE WITH YOU , SAY :

"ALLAH KNOWS BEST ALL THAT YOU DO . " \*

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ

IN	YOU (ALL)	-IN -CONCERNING	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)	ALLĀH
IT	WERE	WHAT EVER	-STANDING (BEFORE ALLAH)	DAY	YOU (ALL)	-DECIDE(S) -JUDGE(S)	

ALLAH WILL JUDGE BETWEEN YOU ON THE DAY OF RESURRECTION

CONCERNING THE MATTER IN WHICH YOU



تَخْتَلِفُونَ ٤٩ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي

(IS)	WHAT	(HE)	ALLĀH	INDEED	YOU	DID ?	YOU (ALL)
IN	EVER	KNOWS			KNOW	NOT	DIFFER

DIFFER . \*

DO YOU NOT KNOW THAT ALLAH IS AWARE OF ALL THAT IS IN

السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ فِي كِتَابٍ مُّرَآنَ

IN-	A	(IS)	THAT	INDEED	THE	A N D	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT
DEED	BOOK	IN			EARTH		

HEAVEN AND THE EARTH ?

CERTAINLY ALL OF THIS IS RECORDED IN A BOOK

ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ٥٠ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ

BESIDES	FROM	THEY	A N D	(IS)	ALLĀH	UPON	THAT
		WORSHIP		VERY EASY			

AND IT IS VERY EASY FOR ALLAH TO DO SO . \*

YET THEY WORSHIP BESIDES

اللَّهُ مَا لَمْ يُنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ

FOR	(IT)	WHAT	A N D	ANY	WITH	(HE)	DID	WHAT	(OF)
THEM	IS NOT	EVER		AUTHORITY	IT	SENT DOWN	NOT	EVER	ALLĀH

ALLAH THOSE DIETIES FOR WHICH HE HAS REVEALED NO SANCTION ,

NOR THEY THEMSELVES HAVE

بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ٥١ وَإِذَا تُلَّتْ

(IT)	WHEN	A N D	ANY	FROM	(IS)	FOR	N O T	A N D	ANY	FOR -WITH
IS RECITED			HELPER		THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST				KNOW- LEDGE	IT

ANY KNOWLEDGE ABOUT THEM ; CERTAINLY THE WRONGDOERS

SHALL HAVE NO HELPER . \* WHEN OUR REVELATIONS ARE RECITED



عَلَيْهِمْ اٰیٰتُنَا بَيِّنٰتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوْهِ الَّذِيْنَ

(OF)	FACES	IN	YOU (WILL)	(AS) ONES	OUR	UPON
THOSE WHO			RECOG- NIZE	-CLEAR -EXPLICIT	-ĀYĀT -VERSES	THEM

TO THEM WITH ALL THEIR CLARITY ,

YOU CAN NOTICE A DENIAL ON THE FACES OF THE

كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُوْنَ يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ

WITH	THEY VIOLENTLY	THEY ARE	THE	THEY -DENIED
THOSE WHO	-ATTACK -ASSAULT	-NEARLY -ALMOST	(SEVERE) DENIAL	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH

UNBELIEVERS . THEY CAN BARELY RESTRAIN THEMSELVES

FROM ASSAULTING THOSE WHO

يَتْلُوْنَ عَلَيْهِمْ اٰیٰتِنَا قُلْ اَفَاَنْبِئُكُمْ بِشَرِّ

-OF -WITH	THEN	SHALL I	(YOU)	OUR	UPON	THEY
WORSE (EVIL)	INFORM YOU (ALL)	?	SAY!	-ĀYĀT -VERSES	THEM	RECITE

RECITE OUR REVELATIONS . SAY TO THEM :

" SHALL I TELL YOUR SOMETHING WHICH IS FAR WORSE

مِّنْ ذٰلِكُمْ النَّارُ وَعَدَهَا اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا

THEY -DENIED	(TO)	ALLĀH	(HE) PROMISED	THE	THAT	THAN
-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO		IT (HER)	(HELL) FIRE	(O YOU ALL)	

THAN THAT ? IT IS THE FIRE OF HELL ,

WHICH ALLAH HAS PROMISED TO THOSE WHO REJECT THE TRUTH ;

وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۚ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ

AN	(IT) WAS	THE	O	THE	HOW -BAD !	A N D
EXAMPLE	-STRUCK -SET FORTH	MANKIND	(YOU !)	DESTINATION	-EVIL ! (IT IS)	

WHAT AN EVIL ABODE IT WILL BE ! " \*

O MANKIND ! HERE IS AN EXAMPLE FOR YOUR UNDERSTANDING ,



فَاسْتَمِعُوا لَهُ ۖ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ

BESIDES	FROM	YOU (ALL)	THOSE	IN-	TO -FOR	SO (YOU ALL)
		-CALL TO -INVOKE	WHOM	DEED	IT	LISTEN ATTENTIVELY !

SO LISTEN TO IT CAREFULLY .

THOSE DIETIES WHOM YOU CALL BESIDES

اللَّهُ كُنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ۖ وَ

AND	FOR	THEY	EVEN	A	THEY	WILL	(OF)
		COMBINE TOGETHER	IF	FLY	(CAN) CREATE	NEVER	ALLĀH

ALLAH , CANNOT CREATE A SINGLE FLY ,

EVEN IF THEY ALL COMBINED THEIR FORCES , RATHER ,

إِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ

	THEY (CAN)	NOT	ANY	THE	(IT) SNATCHES	IF
IT	RELEASE		THING	FLY	(FROM) THEM	

IF A FLY SNATCHES AWAY ANYTHING FROM THEM

THEY CANNOT EVEN GET IT BACK ;

مِنْهُ ضَعْفُ الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ ۖ مَا قَدَرُوا

THEY -ESTIMA- TED (VALUED)	NOT	THE	AND	THE	(HE) WAS WEAK	FROM
		ONE SOUGHT FROM		-SEEKER -ONE WHO SEEKS		IT

HOW FEEBLE MINDED ARE THE SUPPLIANTS AND HOW POWERLESS

ARE THOSE WHOM THEY SUPPLICATE ! \* THEY DO NOT

اللَّهُ حَقَّ قَدْرِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۖ اللَّهُ

ALLĀH	(AND) ALWAYS	(IS) SURELY	ALLĀH	IN-	HIS	(OF) AS IS	ALLĀH
	ALL MIGHTY	ALL STRONG		DEED	ESTIMATE (VALUE)	-HAQQ -RIGHT	

RENDER TO ALLAH THE HOMAGE DUE TO HIM ;

INFAC T , ALLAH IS THE ONE WHO IS ALL - POWERFUL , ALL - MIGHTY . \* ALLAH



يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ط

THE	FROM	A N D	MESSEN- GERS	THE	FROM	(HE)
-MANKIND -PEOPLE				ANGELS		CHOOSES

CHOOSES HIS MESSENGERS FROM AMONG THE ANGELS

AND FROM AMONG THE HUMAN BEINGS ,

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٥٤ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

THEIR	TWO	(IS)	WHAT	(HE)	(AND)	(IS)	ALLĀH	IN-
HANDS	BETWEEN				ALWAYS	ALWAYS		
↓	BEFORE	THEM	EVER	KNOWS	ALL SEER	ALL HEARER		DEED

FOR SURELY ALLAH IS ALL - HEARING , ALL - SEEING . \*

HE KNOWS WHAT IS BEFORE THEM

وَمَا خَلْفَهُمْ ط وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ٥٥

THE	(IT / SHE)	ALLĀH	(ONLY)	A N D	(IS)	WHAT	A N D
-AFFAIRS -MATTERS	IS RETURNED		TO		BEHIND	EVER	
					THEM		

AND WHAT IS BEHIND THEM

AND TO ALLAH SHALL ALL MATTERS RETURN FOR DECISION . \*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَعِبُدُوا

(YOU ALL) WORSHIP !	A N D	(YOU ALL)	A N D	(YOU ALL) -DO RUKŪ' !	THEY	THOSE	O
-SERVE ! -OBEY !		-DO SAJDAH ! -PROSTRATE !		-BOW DOWN !	BELIEVED	WHO	(YOU !)

O BELIEVERS ! BOW DOWN , PROSTRATE YOURSELVES , WORSHIP

رَبِّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٥٦ وَجَاهِدُوا

(YOU ALL)	A N D	YOU (ALL) ATTAIN -FALAH -SUCESS (IN DUNYA + AKHIRAH)	IN ORDER THAT	THE	(YOU ALL)	A N D	YOUR -RABB -SUSTAINER
STRIVE !			YOU (ALL)	GOOD	DO !		

YOUR RABB AND DO GOOD DEEDS

SO THAT YOU MAY ATTAIN SALVATION . \* STRIVE



فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۖ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ

(HE)	NOT	A N D	(HE) -CHOSE	HE	HIS	(OF)	AS IS	ALLĀH	-IN
-PUT -PLACED			-SELECTED YOU (ALL)			-JIHĀD -STRIVING	-HAQQ -RIGHT		(CAUSE OF)

IN THE WAY OF **ALLAH** AS YOU OUGHT TO STRIVE *WITH SINCERITY*

AND *DISCIPLINE* ; **HE** HAS CHOSEN YOU AND HAS NOT LAID

عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۖ مِلَّةَ أَبِيكُمْ

(OF)	YOUR	-MILLAH	ANY	FROM	-DĪN	THE	IN	UPON
	FATHER	-CREED -WAY	HARDSHIP		-RELIGION -WAY OF LIFE			YOU (ALL)

UPON YOU ANY HARDSHIP IN THE OBSERVANCE OF YOUR FAITH -

THE FAITH OF YOUR FATHER

إِبْرَاهِيمَ ۖ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ ۚ مِنْ قَبْلُ

BEFORE	FROM	THOSE WHO	(HE) NAMED	HE	-IBRĀHĪM
(OF THAT)		-ARE MUSLIMS -SUBMIT	YOU (ALL)		-ABRAHAM

IBRĀHĪM (ABRAHAM) .

**HE** NAMED YOU MUSLIMS BEFORE *IN PRIOR SCRIPTURES*

وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ

UPON	A	THE	SO (THAT)	THIS	IN	A N D
YOU (ALL)	WITNESS	-RASŪL -MESSENGER	(HE) BE	(QUR'ĀN)		

AND IN THIS *THE QURAN* ,

SO THAT **HIS** RASOOL MAY TESTIFY AGAINST YOU

وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا

SO	(YOU ALL)	THE	UPON	WITNESSES	YOU (ALL)	A N D
	ESTABLISH PERFECTLY !	MANKIND			BE	

AND YOU YOURSELVES MAY TESTIFY AGAINST

REST OF THE MANKIND - THEREFORE , ESTABLISH



# الصَّلَاةُ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ

HE	-TO -WITH	(YOU ALL)	AND	THE -ZAKĀH -MANDATORY ALMS	(YOU ALL)	AND	THE -ṢALĀH -PRAYER
	ALLĀH	HOLD FAST !			GIVE !		

SALAH , PAY ZAKAH AND HOLD FAST TO ALLAH ;

WHO IS

## مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ

	THE GOOD !	HOW (HE IS)	AND	THE -MAWLĀ -PROTECTING FRIEND	SO HOW GOOD ! (HE IS)	YOUR (IS) -MAWLĀ -PROTECTING FRIEND
	HELPER					

YOUR PROTECTOR - SO WHAT AN EXCELLENT PROTECTOR AND

WHAT A SPLENDID SUPPORTER ! \*







## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D  
(London)

- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_\_ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!



## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

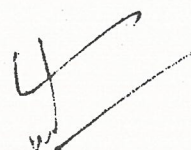


**M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)  
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation



## TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

### SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

### LONG VOWELS

Ā = <u>اَ + َ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ + ِ</u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>وَ + ُ</u>	كُونُوا KŪ+NU

### DIPHTHONGS

AW = <u>وَ + َ</u>	كَوْنُ KAW
AI = <u>يَ + ِ</u>	كَيْهَ KAI
AY = <u>يَ + ُ</u>	كَاهَ KAY

### SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"







## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*. The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Ahmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996



